



team-up for transforming your imagination

 Roland



Roland DG Iberia

Código de Ética y Conducta

Índice de contenidos

Código de Ética y Conducta de Roland DG Iberia	5
Introducción	5
Nuestros Valores Compartidos	9
Creación de Valor Innovador	9
Expansión Global del Negocio	9
Cultura Corporativa Abierta y Transparente	9
Nuestros Principios Éticos	11
Principios Generales	11
Nuestro Comportamiento	15
Con Nuestros Accionistas e Inversores	15
Con Nuestros Clientes	15
Con Nuestros Empleados	15
Con los Distribuidores Certificados, Colaboradores Externos Clave y Proveedores Estratégicos	16
Con la Sociedad	17
Nuestra Responsabilidad Sobre el Cumplimiento	19
En Caso de Incumplimiento	19
Aprobación del Código de Ética y Conducta	20
English, Català, Portugués, Français	24



Roland DG Iberia

Código de Ética y Conducta de Roland DG Iberia

Como compartir los compromisos ante la integridad garantizando la sostenibilidad. Una visión general de las políticas y directrices fundamentales de Roland DG Iberia que guían nuestras relaciones mutuas, con nuestros propios grupos de interés y la sociedad.

Introducción

Desde su fundación en 1981, Roland DG Corporation se ha comprometido a ayudar a los profesionales y empresas gráficas a transformar su imaginación, sus imágenes virtuales, en realidad, a través de productos digitales, soluciones y servicios innovadores y de alta calidad. Siendo su Misión la de “Encontrar las Soluciones Más Avanzadas y Creativas”, y basándose en unas guías inalterables con el paso del tiempo:

- Inspirar el Placer de la Creatividad.
- Ser los Mejores, en vez de los más grandes.
- Generar el Entusiasmo Cooperativo de la Familia Roland.

A lo largo del tiempo Roland DG Corporation ha pasado a ser una compañía Global que opera en todo el mundo, estableciendo Roland DG Iberia en Barcelona como la compañía encargada de desarrollar su misión en España, Portugal, Andorra, Marruecos, Argelia y Túnez. La compañía se ha convertido en uno de los principales actores de su entorno tanto a nivel Global, como Local, desarrollándose y consolidándose no solamente en los distintos segmentos de negocio, sino también en su entorno económico, cultural y social.

En todas las fases de este crecimiento sostenido, tanto Roland DG Corporation (el Grupo) como Roland DG Iberia (la Compañía), ha mantenido un claro compromiso social, que ha considerado como una inversión que toda empresa debería realizar, en la convicción que la competitividad y la excelencia empresarial han de ir indisolublemente unidas a la sensibilidad ética, a la conciencia social y al respeto del medio ambiente.

En un contexto de sensibilidad creciente hacia el buen gobierno de las empresas, el Grupo y la Compañía consideran necesario, además de dotarse de un modelo organizativo y societario adecuado para una gestión cada vez más eficaz del riesgo de empresa, formalizar un documento que recoja los principios deontológicos más relevantes que inspiran desde siempre su actividad y difundirlo a todos sus interlocutores.

Así mismo, no podemos olvidarnos de nosotros mismos como personas, de los profesionales de Roland DG Iberia, que con nuestro trabajo hacemos posible el éxito creciente de nuestra Compañía. Velar por nuestro bienestar y el de nuestras familias, por nuestra carrera profesional, por nuestra felicidad, por nuestro futuro, forma parte del compromiso de Roland DG Iberia. Una tremenda responsabilidad, imposible de afrontar si no es con la colaboración de todos.

código de ética y conducta de Roland DG Iberia

El Código de Ética y de Conducta (el Código) es un reflejo de los valores corporativos y de los principios que deben guiar la conducta de la compañía y de las personas que lo integran. Asimismo, debe inspirar los procedimientos y formas de trabajo que ordenan las relaciones con los clientes, distribuidores certificados, colaboradores, proveedores y entidades de nuestro entorno.

Es intención de la Compañía que sus relaciones estén basadas en el respeto a los principios recogidos en este Código y espera que todos sus interlocutores los respeten y se adhieran a ellos.

Los empleados de Roland DG Iberia, deben tener siempre presente que cada decisión que toman y todo lo que hacen, en particular en el desarrollo de su actividad profesional puede tener efectos en la reputación de la Compañía y sus integrantes.

La Compañía da una importancia prioritaria al cumplimiento del presente Código sin excepciones al mismo. Por lo tanto, todos los empleados de Roland DG Iberia deben comprometerse a respetar y hacer respetar la letra y el espíritu de este documento.

La base de este documento es un compromiso a largo plazo, que acompaña y proporciona los fundamentos éticos a la estrategia y a los objetivos de negocio de la Compañía. El contenido de este Código no puede abordar todas las posibles situaciones, sin embargo tiene un principio inspirador que debe regir en la actuación de los empleados, actuando de manera íntegra y profesional en cualquier situación que se presente.





nuestros valores compartidos

Roland DG Iberia quiere ser una “empresa de confianza”, ser los mejores no sólo por su dimensión o experiencia, sino también por su cercanía a las personas, demostrando una decidida vocación por entender y comprender sus necesidades generando “confiabilidad”, y por encima de todo, por ser una compañía capaz de adquirir compromisos y de cumplírnos mejorando constantemente.

Nuestros valores son la base de la Compañía, definen su personalidad y forman parte de nuestra Cultura guiándonos en el esfuerzo de lograr y mantener la confianza de las personas que se relacionan, día a día, con la empresa: clientes, empleados, accionistas, proveedores, y las entidades y comunidades de los países en que operamos.

Creación de Valor Innovador

Mantendremos un espíritu de búsqueda y ayuda creativa para hacer que la vida de la gente sea mejor mediante la aportación de valor innovador.

Nos esforzaremos en hacer que la empresa sea la mejor en lugar de la más grande y trabajaremos en mejorar el valor corporativo a través de la excelencia y el desarrollo sostenido del negocio.

Nos aventuraremos en nuevos campos sin poner límites a la imaginación y a la originalidad.

Aprenderemos constantemente de la sociedad, adquiriendo conocimiento, compartiendo conocimiento y creando conocimiento mediante la innovación.

Expansión Global del Negocio

En todo momento buscaremos nuevas oportunidades y nos comprometemos en actividades de negocio con el objetivo de la expansión global.

Respetaremos la diversidad de las distintas regiones del mundo, incluidas su historia y cultura y tendremos consciencia de la importancia de la armoniosa coexistencia en la dirección de nuestras actividades de negocio, compartiendo los mejores valores interculturales y creando un valor global diferencial.

Haremos todo lo que esté en nuestra mano para conservar el medio ambiente para asegurar una sociedad mejor y la sostenibilidad del planeta.

Cultura Corporativa Abierta y Transparente

Cada uno de nosotros será consciente de nuestra responsabilidad social y cumplirá con las mejores prácticas, leyes y ética pública en nuestras conductas.

Garantizaremos la igualdad de oportunidades y favoreceremos el desarrollo personal y profesional de todas las personas de la Compañía para crecer juntos.

Actuaremos conforme a nuestra conciencia para tomar decisiones justas y trabajaremos en la construcción de confianza, manteniendo siempre nuestra responsabilidad y transparencia.

Trabajaremos para desarrollar un ambiente de trabajo vital y saludable donde la gente pueda estar feliz de ser parte de Roland DG Group.



nuestros principios éticos

En Roland DG Iberia, y empresas del Grupo, compartimos el más alto compromiso de integridad en relación con los negocios. La integridad y la ética han sido siempre una parte significativa de la manera en la que realizamos nuestros negocios. Actuar con un fuerte sentido de integridad es crucial para mantener la confianza y la credibilidad de nuestros clientes y grupos de interés.

Crear un entorno de confianza y transparencia en la realización de los negocios constituye una alta prioridad para nosotros. Nuestro Código de Ética y Conducta en la Compañía es nuestra promesa de actuar con honestidad e integridad en nuestras transacciones y comunicaciones.

Nuestra Compañía desarrollará su actividad de acuerdo con los principios establecidos en este Código, y todos, desde los miembros del consejo de administración, y del equipo de dirección a cada empleado individual serán responsables de cumplir estas normas y velar por su cumplimiento.

Rechazaremos toda conducta que incumpla los principios citados en el presente documento.

Principios Generales

Corrección y Honestidad

Actuamos con el mayor respeto a las leyes vigentes, a la ética profesional y a la normativa interna. La consecución de un objetivo de interés para la Compañía no puede en ningún caso justificar conductas contrarias a los principios de corrección y honestidad. Por este motivo, debe ser rechazado todo tipo de beneficio o regalo, tanto recibido como efectuado, que pueda entenderse como una medida orientada a influir sobre la libertad de juicio y conducta de las partes.

Imparcialidad

En las relaciones que establezca con cualquier interlocutor, evitaremos toda discriminación por razón de edad, raza u origen étnico, nacionalidad, afinidad política, religión, sexo, orientación sexual, estado de salud o cualquier otra que pueda concurrir.

Profesionalidad y Desarrollo de los Recursos Humanos

La Compañía promoverá que sus empleados dispongan de un nivel de profesionalidad adecuado para la realización de las funciones que les son asignadas. A tal efecto, nos comprometemos a potenciar las competencias de las personas que lo integran, poniendo a su disposición los instrumentos más apropiados para la formación, la actualización y el desarrollo profesional en un ambiente propicio donde las personas se sientan felices.

nuestros principios éticos

Confidencialidad

Conforme a lo previsto por las leyes vigentes, la Compañía y todos sus miembros garantizan la confidencialidad de la información en su poder. La información confidencial es gestionada por el Grupo con arreglo a procedimientos internos adecuados, que garantizan su difusión solamente a quien proceda con fines exclusivamente profesionales. Se hace expresa prohibición a todos los empleados del uso de información confidencial para fines no relacionados con el ejercicio de su actividad profesional relacionada con la Compañía.

Conflictos de Interés

En el desarrollo de todas sus actividades, la Compañía hace sus mejores esfuerzos para evitar incurrir en situaciones de conflicto de interés, real o potencial. Entre los conflictos de interés se incluyen, además de los previstos por la ley, aquellos casos en los que un empleado actúe persiguiendo intereses distintos a los de la empresa y sus accionistas, para obtener beneficios a título personal.

Libre Competencia

Reconocemos la libre competencia en una economía de mercado como factor clave para el desarrollo y la constante mejora de la empresa. Dentro del marco legal vigente, promoveremos lo más vigorosa y constructivamente posible el crecimiento económico a través de los beneficios que una competencia leal aporta a todo sistema. Por ello eliminaremos al máximo todos aquellos factores que directa o indirectamente pueden constituir prácticas anticompetitivas con el fin de beneficiar tanto a los agentes económicos como a los consumidores.

Transparencia y Claridad en la Información

Toda información difundida por la Compañía es completa, transparente, comprensible y precisa, permitiendo a los destinatarios disponer de todo el conocimiento necesario para la toma de decisiones respecto a las relaciones a establecer con la empresa.

Uso del los Sistemas de Información y Comunicación

Los sistemas de información y comunicación de la Compañía, incluyendo las conexiones a Internet, deberán utilizarse exclusivamente dentro del ámbito de negocio de la Compañía, con contenidos exclusivamente relativos al mismo, siguiendo siempre las instrucciones respecto al tratamiento y acceso a la información, contraseñas y códigos de acceso que se asignen. Debiendo velar todos por la integridad de los sistemas, y su correcto uso mediante una conducta profesional adecuada al presente Código.

Protección de la Salud y la Seguridad

Es prioritario para la Compañía procurar a los empleados condiciones de trabajo que respeten la dignidad de la persona y un ambiente de trabajo seguro y saludable, ya que considera la integridad física y moral de los empleados como un valor fundamental.

nuestros principios éticos

Protección del Medio Ambiente

La Compañía se compromete a la tutela del medio ambiente como un bien fundamental. A estos efectos, la Compañía se orienta hacia soluciones que permitan compatibilizar los criterios económicos con las exigencias medioambientales, teniendo en cuenta, además del respeto a la normativa vigente, los últimos resultados de la investigación científica y las mejores experiencias en la materia.

Proximidad

Siendo una empresa que forma parte de un Grupo Global y Multidoméstico, que presenta una oferta de servicios y productos que atiendan a su vez a las necesidades y singularidades de la sociedad, allí donde la Compañía esté presente. Escuchando siempre proactivamente a los clientes y agentes económicos para poder corresponderlas de la mejor forma posible.



nuestro comportamiento

Con Nuestros Accionistas e Inversores

Conservaremos, protegeremos y usaremos eficientemente los activos de la compañía y asimismo, desarrollaremos una gestión profesional encaminada a asegurar la creación de valor para nuestros accionistas.

Proporcionaremos información completa, veraz, precisa y clara, garantizando tanto que se da satisfacción a los intereses de los inversores, como que se cumple con las exigencias de las autoridades de los países en que operamos.

Lo haremos con total transparencia, facilitando siempre información detallada de la gestión de la Compañía y del funcionamiento de sus órganos de gobierno.

Gestionando un modelo de negocio rentable, sólido y de futuro.

Con Nuestros Clientes

Pondremos a disposición de nuestros clientes productos y servicios de calidad, innovadores, seguros y que cumplan con las características anunciadas. Trataremos de mejorarlos constantemente.

La Compañía considera vital mantener un alto nivel de calidad en la prestación de sus servicios y maximizar la satisfacción de sus clientes. Los procesos internos y la tecnología informática que la Compañía utiliza estarán orientados a este fin, al igual que las encuestas periódicas de mercado que se realicen.

Respetaremos la privacidad de las comunicaciones y protegeremos los datos de nuestros clientes contra cualquier uso que no se ajuste a la legalidad vigente.

La Compañía rechaza toda práctica dilatoria y actúa permanentemente con el objetivo de implementar procesos cada vez más eficientes, rápidos y ágiles, respetando las normas de control interno.

Nos comprometemos a hacer lo que decimos.

Con Nuestros Empleados

Las personas constituyen el activo clave de la Compañía: gracias a ellas es posible alcanzar la máxima satisfacción del cliente, con el consiguiente aumento de valor de la inversión para los accionistas. Procuraremos por lo tanto seleccionar y retener personal altamente cualificado, prestando especial atención a los principios y valores humanos, así como factores de motivación y a las necesidades específicas de formación, teniendo en cuenta el potencial individual y propiciando un ambiente de trabajo constructivo, gratificante y armónico libre de cualquier tipo de amenaza o abuso.

Establecemos condiciones de trabajo que promuevan la seguridad y protejan la salud de las personas.

nuestro comportamiento

Compensamos de forma justa a nuestros empleados, teniendo en cuenta su contribución personal a la eficiencia de la Compañía y satisfacción del cliente.

Velaremos por la igualdad de oportunidades, y favorecemos el desarrollo integral de los empleados tanto en el aspecto profesional como personal.

Respetamos y protegemos las libertades y derechos de nuestros empleados.

Gestión de Recursos Humanos

Todo el personal mantiene con la empresa un contrato de trabajo con arreglo a la normativa vigente, quedando prohibida toda forma de trabajo irregular o de explotación.

La compañía evita toda forma de discriminación, tanto en el proceso de selección como en la gestión y desarrollo de la carrera profesional.

Rechazamos toda acción que pueda suponer abuso de autoridad y que, en términos generales, viole la dignidad y la integridad psico-física de la persona.

Tanto en el momento de la contratación como en el transcurso de la relación laboral, el personal recibe información clara y precisa sobre los aspectos normativos y retributivos. Durante todo el periodo de su relación laboral, el empleado recibe indicaciones que le permiten comprender sus funciones y desarrollarlas dentro del respeto a su categoría profesional y puesto de trabajo. Con objeto de garantizar un alto grado de profesionalidad, la Compañía se compromete a reconocer y promover las habilidades de sus empleados, poniendo a su disposición medios de formación y actualización de conocimientos.

Establecer mecanismos justos y objetivos de compensación salarial. El empleado conocerá los objetivos por los que será evaluado y el resultado de sus evaluaciones, facilitando la posibilidad de realizar las aclaraciones o alegaciones que considere oportuna. La evaluación anual del desarrollo profesional será entendida como una instrumento de mejora continuada, que permita al empleado comprender mejor como puede realizar su contribución al valor generado por la empresa, y esta como puede ayudarle en su mejora poniendo los medios necesarios.

Con los Distribuidores Certificados, Colaboradores Externos Clave y Proveedores Estratégicos

Los distribuidores certificados, colaboradores externos clave y proveedores estratégicos hacen posible con su cooperación el desarrollo diario de la actividad de la empresa.

La Compañía reconoce la importancia de esta contribución, se compromete a negociar con ellos en términos de igualdad y respeto mutuo y satisface sus legítimas expectativas de recibir instrucciones claras con relación a la naturaleza de su cometido y de percibir correctamente los pagos que les sean debidos.

nuestro comportamiento

En la selección de los distribuidores certificados y de los colaboradores, que se efectúa a través de procesos claros, definidos y no discriminatorios, la Compañía utiliza exclusivamente criterios basados en la competitividad objetiva de los servicios y productos suministrados y en la calidad de los mismos en base a la satisfacción del cliente final de la Compañía, incluyendo el cumplimiento por parte del proveedor de los parámetros éticos recogidos en el presente Código.

Con la Sociedad

La Compañía reconoce como responsabilidad moral propia la colaboración con la mejora de la sociedad en la que opera y se compromete a contribuir al desarrollo social y económico de los países donde está presente. Participando activamente y siempre de manera lícita en Asociaciones y Fundaciones Públicas, Empresariales, Sectoriales y cualquiera cuyos objetivos puedan relacionarse con el entorno de nuestra actividad.

Se compromete a respetar los derechos humanos y las instituciones democráticas y promoverlos donde sea posible, y a mantener el principio de neutralidad política, no interfiriendo políticamente en las comunidades donde desarrolle sus actividades, como muestra además de respeto a las diferentes opiniones y sensibilidades de las personas vinculadas a la empresa.

Respetar las normas en favor del libre mercado, competir en cada mercado de forma lícita y no realizar acuerdos entre empresas para restringir la competencia.

Respetar los derechos humanos y libertades públicas reconocidos en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, no ejercer ninguna forma de discriminación y no tolerar el trabajo infantil ni ninguna forma de abuso laboral, haciendo extensible este compromiso a todos nuestros suministradores y empresas colaboradoras.

Identificar los aspectos medioambientales derivados del desarrollo de la actividad de la Compañía con objeto de reducir sus efectos en la medida de lo posible.

Impulsar en lo posible el desarrollo de servicios que favorezcan la inclusión social y permitan mejorar la calidad de vida de las personas con discapacidad.

Garantizar la seguridad de nuestras instalaciones y minimizar su impacto de forma que no representen molestias intolerables para comunidades o personas y respeten el entorno, dentro de las limitaciones tecnológicas y salvaguardando las necesidades del servicio.

Favorecer la integración de los clientes, distribuidores certificados, colaboradores y proveedores locales en nuestras actividades, manteniendo siempre criterios objetivos de negocio y concediendo igualdad de oportunidades a todos ellos con el fin de lograr la creación conjunta de valor diferencial, que denominamos "Valor Extendido".



nuestra responsabilidad

sobre el Cumplimiento

Independientemente de su cargo o función, se espera que los profesionales de Roland DG Iberia mantengan una conducta acorde con la honestidad, honorabilidad y profesionalidad, debiendo cumplir obligatoriamente con el presente Código de Ética y Conducta de la empresa, a la vez que velar por su cumplimiento en toda la organización, en los entornos en los que desarrolla su actividad la Compañía –tanto externo, como interno-, los clientes, los distribuidores certificados, colaboradores, proveedores y entidades con las que nos relacionamos.

En caso de que se produzca una situación no contemplada en el Código, cada profesional deberá acudir a su propia conciencia para averiguar el mejor modo de encarar esa situación conflictiva en el marco de los Valores Compartidos y Principios Éticos de Roland DG Iberia, buscando ayuda en sus compañeros, superiores y en la propia Compañía en caso de necesitarla. A menudo, será de ayuda para resolver la situación, la reflexión sobre las respuestas que se darían a preguntas como las que se indican a continuación:

- ¿Me siento incómodo/a con la situación conflictiva? ¿Por qué?
- ¿Qué debería hacer para que mi comportamiento reflejara el espíritu del Código de Ética y Conducta? ¿Mi conducta es acorde con el Código?
- ¿Estoy siendo justo/a y honesto/a?
- ¿Se vería afectada la reputación o los intereses de Roland DG Iberia si divulgase lo sucedido?
- ¿Cuáles son las consecuencias que podría derivarse de mi comportamiento, ya sea para mi mismo, para la Compañía, para el cliente, o para cualquier otra persona o entidad?
- ¿Existen otras alternativas a la conducta que pienso mantener?
- ¿Qué pasos podría dar para mitigar los riesgos inherentes a esta situación?
- ¿A quién podría preguntarle sobre esta situación?

En Caso de Incumplimiento

En caso de violación del Código de Ética y Conducta, la Compañía, si así lo considera necesario para la tutela de los intereses de la empresa, y respetando lo dispuesto en el marco normativo vigente, tomará medidas disciplinarias hacia los responsables de aquella, que podrían llegar a suponer el cese en la empresa.

Las denuncias de violación del Código o su presunción, deben ser notificadas al Consejero Delegado de Roland DG Iberia, que garantizando la máxima confidencialidad y respeto a los derechos de las personas implicadas en el tratamiento de la denuncia que se tramite, procederá a analizar el caso así como a informar a los miembros del Consejo de Administración de la empresa, adoptando las medidas que eventualmente sean oportunas y verificando la adopción por la parte afectada. Las decisiones deberán estar debidamente fundamentadas y justificadas.

nuestra responsabilidad sobre el cumplimiento

Aprobación del Código de Ética y Conducta

El Código de Ética y Conducta y toda eventual actualización del mismo son definidos y aprobados por el Consejo de Administración de Roland DG Iberia.

El Código de Ética y Conducta no es un reglamento de régimen interno ni sustituye a los convenios colectivos, ni a las legislaciones nacionales, comunitarias e internacionales.

El Código se redacta en español, y se traduce al catalán, portugués, francés e inglés, lenguas oficiales de los países en que la compañía está presente con oficinas propias. En el caso de que haya alguna discrepancia entre la versión original y la traducida, prevalecerá el original en español.

Con objeto de asegurar la correcta comprensión del Código, se realizará un plan de formación, de acuerdo con las funciones y responsabilidades del personal.

Una copia del Código se entrega al personal actual y futuro a fin de que pueda tenerla a su plena disposición para consulta inmediata.

Barcelona, 14 de Julio de 2008

至誠と温和
は最後の勝
利者なり

“Honestidad e integridad son las mejores guías”

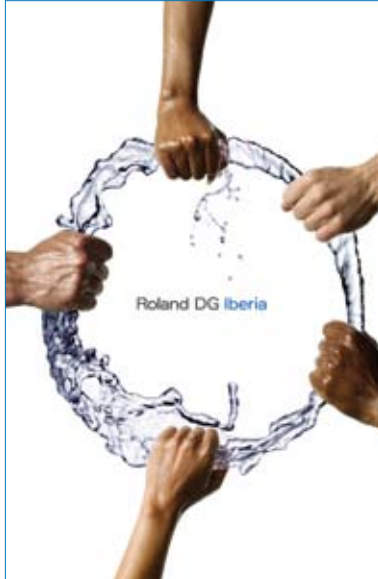


Roland DG Iberia

Code of Ethics and Behaviour
Codi d'Ètica i Conducta
Código de Ética e Conduta
Code d'Éthique et de Conduite

Index of contents

Code of Ethics and Behaviour of Roland DG Iberia Codi d'Ètica i Conducta de Roland DG Ibèria Código de Ética e Conduta da Roland DG Iberia Code d'Éthique et de Conduite de Roland DG Iberia	26
Our Shared Values Els Nostres Valors Compartits Os Nossos Valores Partilhados Nos valeurs partagées	30
Our Ethical Principles Els Nostres Principis Ètics Os Nossos Princípios Éticos Nos principes éthiques	34
Our Behaviour El Nostre Comportament O Nosso Comportamento Notre comportement	40
Our Responsibility with Regard to Compliance La Nostra Responsabilitat Envers el Compliment A Nossa Responsabilidade Sobre o Cumprimento Notre responsabilité en matière de respect des normes	48



Code of Ethics and Behaviour of Roland DG Iberia

How to share the commitments with regard to integrity, while guaranteeing sustainability. A general overview of the fundamental policies and norms of Roland DG Iberia that guide our mutual relationships with our own groups of interest and society.

Introduction

Since its foundation in 1981, Roland DG Corporation has committed itself to help professionals and firms in the graphic sector to transform their imagination, their virtual images, in reality, through the innovative, high quality digital products and services, whereby its Mission is that of "Finding the Most Advanced and Creative Solutions", and basing itself on some inalterable guides with the passing of time:

- To inspire the Pleasure of Creativity.
- To be the Best, rather than being the biggest.
- To generate corporate Enthusiasm of the Roland Family.

Through time, Roland DG Corporation has advanced to being a Global company that operates almost worldwide, having established Roland DG Iberia in Barcelona as the company entrusted with developing its mission in Spain, Portugal, Andorra, Morocco, Algeria and Tunisia. The company has become one of the principal actors of its environment both at a Global and at a Local level, spreading itself out and consolidating itself not only in the different business segments, but also in the economic, cultural and social environment.

In all of the stages of this sustained growth, the Roland DG Corporation (the Group), as well as Roland DG Iberia (the Company), has maintained a clear social commitment, which has been considered to be an investment that all firms should carry out, in the conviction that business competitiveness and excellence have to be joined

Codi d'Ética i Conducta de Roland DG Iberia

Com compartir els compromisos davant la integritat garantint la sostenibilitat. Una visió general de les polítiques i directrius fonamentals de Roland DG Ibèria que guien les nostres relacions mútues, amb els nostres propis grups d'interès i la societat.

Introducció

D'ençà de la fundació de Roland DG Corporation el 1981, s'ha compromès a ajudar els professionals i les empreses gràfiques a transformar la seva imaginació, les seves imatges virtuals, en realitat a través de productes digitals, solucions i serveis innovadors i d'alta qualitat. La seva missió és la de "Trobar les Solucions Més Avançades i Creatives", basant-se en unes guies inalterables amb el pas dels temps:

- Inspirar el Plaer de la Creativitat.
- Ser els Millors, en comptes dels més grans.
- Generar l'Entusiasme Cooperatiu de la Família Roland.

Al llarg del temps, Roland DG Corporation ha esdevingut una companyia Global que opera arreu del món, establint Roland DG Ibèria a Barcelona com la companyia encarregada de desenvolupar la seva missió a Espanya, Portugal, Andorra, el Marroc, Algèria i Tunísia. La companyia s'ha convertit en un dels actors principals del seu entorn tant a escala Global com Local, desbarborant-se i consolidant-se no sols en els diferents segments de negoci, sinó també en el seu entorn econòmic, cultural i social.

En totes les fases d'aquest creixement sostingut, tant Roland DG Corporation (el Grup) com Roland DG Ibèria (la Companyia) han mantingut un clar compromís social, que han considerat com una inversió que tota empresa hauria de fer, amb la convicció que la competitivitat i l'excel·lència empresarial han d'anar indissolublement

Código de Ética e Conduta da Roland DG Iberia

Como partilhar os compromissos perante a integridade garantindo a sustentabilidade. Uma visão geral das políticas e directrizes fundamentais da Roland DG Iberia que orientam as nossas relações mútuas, com os nossos próprios grupos de interesse e a sociedade.

Introdução

Desde a fundação da Roland DG Corporation em 1981, que esta empresa se tem comprometido a ajudar os profissionais e as empresas gráficas a transformar a sua imaginação, as suas imagens virtuais, na realidade, através de produtos digitais, soluções e serviços inovadores e de alta qualidade. Sendo a sua Missão a de “Encontrar as Soluções Mais Avançadas e Criativas”, e baseando-se em regras inalteráveis com o passar do tempo:

- Inspirar o Prazer da Criatividade.
- Ser os Melhores, em vez de os maiores.
- Criar o Entusiasmo Cooperativo da Família Roland.

Ao longo do tempo, a Roland DG Corporation passou a ser uma companhia Global que opera em todo o mundo, estabelecendo-se em Barcelona como Roland DG Iberia e como a companhia responsável por desenvolver a sua missão em Espanha, Portugal, Andorra, Marrocos, Argélia e Tunísia. A companhia converteu-se num dos principais actores do seu mercado, tanto a nível Global, como Local, rompendo e consolidando-se não só nos distintos segmentos de negócio, como também no seu ambiente económico, cultural e social.

Em todas as fases deste crescimento sustentado, tanto a Roland DG Corporation (o Grupo) como a Roland DG Iberia (a Companhia), têm mantido um claro compromisso social, o qual têm considerado como um investimento que toda a empresa deveria realizar, com a convicção de que a competitividade e a excelência empresarial têm que estar intimamente ligadas à sensibilidade ética, à

Code d'Éthique et de Conduite de Roland DG Iberia

Comment partager les engagements en matière d'intégrité en garantissant la soutenabilité. Une vue générale des politiques et des directives fondamentales de Roland DG Iberia qui guident nos relations mutuelles, avec nos propres groupes d'intérêt et la société.

Introduction

Depuis la fondation de Roland DG Corporation en 1981, elle s'est engagée à aider les professionnels et les entreprises graphiques à transformer leur imagination, leurs images virtuelles, en réalité, à travers des produits numériques, des solutions et des services innovateurs et de haute qualité. Leur mission consiste à “Trouver les Solutions les plus avancées et créatives” en se basant sur des guides inaltérables dans le temps :

- Inspirer le plaisir de la créativité.
- Être les meilleurs au lieu d'être les plus grands.
- Générer l'enthousiasme coopératif de la Famille Roland.

Au cours des années, Roland DG Corporation est devenue une société globale qui opère dans le monde entier, en établissant Roland DG Iberia à Barcelone comme sa société chargée de développer sa mission en Espagne, au Portugal, à Andorre, au Maroc, en Algérie et en Tunisie. La société est devenue un des principaux acteurs de son environnement, à la fois au niveau global et au niveau local, en se divisant et en se consolidant, non seulement dans les différents segments commerciaux, mais aussi dans son environnement économique, culturel et social.

À tous les niveaux de cette croissance soutenue, Roland DG Corporation (le Groupe) et Roland DG Iberia (la Société), ont maintenu un engagement social clair qui a considéré comme un investissement que toute entreprise devrait réaliser, avec la conviction que la compétitivité et

indissolubly to the ethical sensitivity, the social conscience and the environment.

In a context of growing sensitivity with regard to the good management of the firms, both the Group and the Company consider necessary to formalize a document that gathers the most relevant deontological principles that have always inspired its activity and disseminate it to all of its interlocutors involved, apart from providing themselves with an organizational and trade union pertaining model adequate for a continuously more efficient management of the firm's risks.

Furthermore, we cannot forget about ourselves as people, as the professionals of Roland DG Iberia, whose work can make the growing success of our Company possible. Watching over our wellbeing and that of our families, over our professional career, our happiness, our future, it all forms part of the commitment of Roland DG Iberia. This is a tremendous responsibility, impossible to cope with if it is not done all together.

The Code of Ethics and Behaviour (the Code) is a reflection of the corporate values and the principles that should guide the company's behaviour and that of the persons who make it up. At the same time, it should inspire the working procedures and ways of work that arrange the relationships with the clients, certified distributors, collaborators, suppliers and entities of our environment.

It is the Company's intention to have its relationships based on the fulfilment of the principles gathered in this Code and hopes that all of its interlocutors will respect and follow them.

Roland DG Iberia employees should always keep in mind that each decision they make and everything they do, especially with regard to the development of their professional activity, may have effects on the reputation of the Company and its members.

The Company gives a prioritising importance to the compliance, without any exceptions, of the present Code. Therefore, all Roland DG Iberia employees should commit themselves to respecting and making respect the contents and the spirit of this document.

The base of this document is a long term commitment that accompanies and proportions the ethical basis of the strategy and the business objectives of the Company. The content of this Code cannot approach all the possible situations; nevertheless, it has an inspiring principle that should be followed during the employee's actions, acting in an integrating and professional manner in any situation that may arise.

unides a la sensibilitat ètica, a la consciència social i al respecte del medi ambient.

En un context de sensibilitat creixent envers el bon govern de les empreses, el Grup i la Companyia consideren necessari, a més de dotar-se d'un model organitzatiu i societari adient per a una gestió cada vegada més eficaç del risc d'empresa, formalitzar un document que reculli els principis deontològics més rellevants que inspiren des de sempre la seva activitat i difondre'l a tots els interlocutors.

D'altra banda, no ens podem oblidar de nosaltres mateixos com a persones, dels professionals de Roland DG Ibèria, que amb el treball fem possible l'èxit creixent de la Companyia. Vetllar pel nostre benestar i el de les nostres famílies, per la nostra carrera professional, per la nostra felicitat, pel nostre futur, formar part del compromís de Roland DG Ibèria. Una tremenda responsabilitat, impossible d'afrontar si no és amb la col•laboració de tots.

El Codi d'Ètica i Conducta (el Codi) és un reflex dels valors corporatius i dels principis que han de guiar la conducta de la companyia i de les persones que l'integren. Ha d'inspirar, així mateix, els procediments i les formes de treball que ordenen les relacions amb els clients, distribuïdors certificats, col•laboradors, proveïdors i entitats del nostre entorn.

És intenció de la Companyia que les seves relacions es basin en el respecte als principis recollits en aquest Codi i espera que tots els seus interlocutors els respectin i s'hi adhereixin.

Els empleats de Roland DG Ibèria han de tenir sempre present que cada decisió que prenen i tot el que fan, en particular en el desenvolupament de la seva activitat professional, pot tenir efectes en la reputació de la Companyia i els seus integrants.

La Companyia dóna una importància prioritària al compliment d'aquest Codi sense fer-hi cap excepció. Per tant, tots els empleats de Roland DG Ibèria s'han de comprometre a respectar i fer respectar la lletra i l'esperit d'aquest document.

La base d'aquest document és un compromís a llarg termini, que acompanya i proporciona els fonaments ètics a l'estratègia i als objectius de negoci de la Companyia. El contingut d'aquest Codi no pot abordar pas totes les situacions possibles, però té un principi inspirador que ha de regir en l'actuació dels empleats, actuant d'una manera íntegra i professional en qualsevol situació que es presenti.

consciência social e ao respeito pelo meio ambiente.

Num contexto de sensibilidade crescente em relação ao bom governo das empresas, o Grupo e a Companhia consideraram necessário, além de prover-se de um modelo organizativo e societário adequado a uma gestão cada vez mais eficaz do risco da empresa, formalizar um documento que reúna os princípios deontológicos mais relevantes que inspiram desde sempre a sua actividade e difundir por todos os seus interlocutores.

Da mesma forma, não podemos esquecer-nos de nós mesmos como pessoas, dos profissionais da Roland DG Iberia, que com o nosso trabalho fazemos com que seja possível o êxito crescente da nossa companhia. Zelar pelo nosso bem-estar e o das nossas famílias, pela nossa carreira profissional, pela nossa felicidade, pelo nosso futuro, forma parte do compromisso da Roland DG Iberia. Uma enorme responsabilidade, impossível de enfrentar sem a colaboração de todos.

O Código de Ética e de Conduta (o Código) é um reflexo dos valores corporativos e dos princípios que devem orientar a conduta da companhia e das pessoas que a integram. Da mesma forma, deve inspirar os procedimentos e as formas de trabalho que ordenam as relações com os clientes, distribuidores certificados, colaboradores, fornecedores e entidades com as quais nos relacionamos.

É intenção da companhia que as suas relações estejam baseadas no respeito aos princípios estabelecidos neste Código e espera que todos os seus interlocutores os respeitem e adiram aos mesmos.

Os empregados da Roland DG Iberia, devem ter sempre presente que cada decisão que tomam e tudo o que fazem, particularmente no desenvolvimento da sua actividade profissional, pode ter efeitos na reputação da Companhia e nos seus membros.

A companhia dá uma importância prioritária ao cumprimento do presente Código sem excepções do mesmo. Portanto, todos os empregados da Roland DG Iberia devem comprometer-se a respeitar e fazer respeitar o conteúdo e o espírito deste documento.

A base deste documento é um compromisso a longo prazo, que acompanha e proporciona os fundamentos éticos para a estratégia e para os objectivos do negócio desta Companhia. O conteúdo deste Código não pode abordar todas as possíveis situações, no entanto tem um princípio inspirador que deve reger a actuação dos empregados, actuando os mesmos de maneira íntegra e profissional em qualquer situação que se lhes apresente.

l'excellence d'entreprise doivent être indissolublement unies à la sensibilité éthique, à la conscience sociale et au respect de l'environnement.

Dans un contexte de sensibilité croissante au bon gouvernement des entreprises, le Groupe et la Société considèrent nécessaire de se doter d'un modèle d'organisation et de société approprié pour une gestion de plus en plus efficace du risque d'entreprise, mais aussi de formaliser un document qui reprenne les principes déontologiques les plus importants qui inspirent depuis toujours leur activité et de le distribuer à tous leurs interlocuteurs.management of the firm's risks.

De même, nous ne pouvons pas nous oublier comme personnes, les professionnels de Roland DG Iberia, qui, par notre travail, rendons possible le succès croissant de notre Société. Veiller à notre bien-être et à celui de nos familles, à notre carrière professionnelle, à notre bonheur, à notre avenir, fait partie de l'engagement de Roland DG Iberia. Une responsabilité incroyable, impossible à assumer si ce n'est avec la collaboration de tous.

El Code d'éthique et de conduite (le Code) est un reflet des valeurs corporatives et des principes qui doivent guider la conduite de la société et des personnes qui la composent. De même, il doit inspirer les procédures et les façons de travailler qui régissent les relations avec les clients, les distributeurs agréés, les collaborateurs, les fournisseurs et les organismes de notre environnement.

La Société souhaite que ses relations soient basées sur le respect des principes repris dans ce Code et attend de tous ses interlocuteurs qu'ils les respectent et y adhèrent.

Les employés de Roland DG Iberia doivent toujours penser que chaque décision qu'ils prennent et tout ce qu'ils font, en particulier dans le développement de leur activité professionnelle, peut avoir des effets sur la réputation de la Société et de ses membres.

La Société donne une importance prioritaire au respect du présent Code, sans exception. Par conséquent, tous les employés de Roland DG Iberia doivent s'engager à respecter le texte et l'esprit de ce document.

Ce document est basé sur un engagement à long terme qui accompagne et fournit les fondements éthiques de la stratégie et des objectifs commerciaux de la Société. Ce Code ne peut pas aborder toutes les situations possibles, mais il a un principe inspirateur qui doit régir la conduite des employés qui doivent agir de façon intègre et professionnelle dans toutes les situations qui se présentent.



our shared values

Roland DG Iberia wants to be a “firm of confidence”, to be the best not only due to its dimension or experience, but rather also due to its proximity to people, showing a real vocation for understanding and comprehending their necessities by generating “reliability”, and above all, for being a company capable of acquiring and complying commitments, while constantly improving them.

Our values are the base of the Company, defining its personality and forming part of our Culture, guiding us in the effort of achieving and maintaining the confidence of the persons who are in daily touch with the firm: clients, employees, shareholders, suppliers, and the entities and communities of the countries where we operate.

Creation of the Innovating Value

We will maintain a searching spirit and creative help in order to contribute to the people's life improvement through the contribution of the innovating value.

We make an effort to achieve that the firm is the best, rather than being the biggest, and we will work in order to improve the corporate value through the excellence and sustained development of the business.

We dare approaching new fields without putting limits to imagination and originality.

We will constantly learn from society, acquiring , sharing and creating knowledge through innovation.

Global Expansion of the Business

We will look for new opportunities at all times and we will commit ourselves to business activities with the objective of global expansion.

els nostres valors compartits

Roland DG Ibèria vol ser una “empresa de confiança”, ser dels millors no sols per les dimensions o l'experiència, sinó també per la proximitat a les persones, demostrant una decidida vocació per entendre i comprendre les seves necessitats, generant “confiabilitat”, i, per damunt de tot, per ser una companyia capaç d'adquirir compromisos i de complir-los millorant constantment.

Els nostres valors són la base de la Companyia, en defineixen la personalitat i formen part de la nostra Cultura, guiant-nos en l'esforç d'aconseguir i mantenir la confiança de les persones que es relacionen, dia a dia, amb l'empresa: clients, empleats, accionistes, proveïdors, i les entitats i comunitats dels països on operem.

Creació de Valor Innovador

Mantindrem un esperit de recerca i ajuda creativa per fer que la vida de la gent sigui millor mitjançant l'aportació de valor innovador.

Ens esforçarem per fer que l'empresa sigui la millor en comptes de la més gran i treballarem per millorar el valor corporatiu a través de l'excel·lència i el desenvolupament sostingut del negoci.

Ens aventurarem en nous camps sense posar límits a la imaginació i a l'originalitat.

Aprendrem constantment de la societat, adquirint coneixement, compartint coneixement i creant coneixement mitjançant la innovació.

Expansió Global del Negoci

Buscarem en tot moment noves oportunitats i ens comprometrem en activitats de negoci amb l'objectiu de l'expansió global.

os nossos valores partilhados

A Roland DG Iberia quer ser uma “empresa de confiança”, ser a melhor não só pela sua dimensão ou experiência, mas também pela sua proximidade às pessoas, demonstrando uma decidida vocação para entender e compreender as suas necessidades gerando “confiança” e, acima de tudo, por ser uma companhia capaz de adquirir compromissos e de cumprir esses compromissos melhorando constantemente.

Os nossos valores são a base da Companhia, definem a sua personalidade e formam parte da nossa Cultura guiando-nos no esforço de lograr e manter a confiança das pessoas que se relacionam dia a dia com a empresa: clientes, empregados, accionistas, fornecedores e as entidades e comunidades dos países com os quais operamos.

Criação de Valor Inovador

Manteremos um espírito de busca e ajuda criativa para fazer com que a vida das pessoas seja melhor através da contribuição de valor inovador.

Esforçar-nos-emos por fazer com que a empresa seja a melhor em vez de a maior e trabalharemos para melhorar o valor corporativo através da excelência e do desenvolvimento sustentado do negócio.

Aventurar-nos-emos em novos campos sem pôr limites à imaginação e à originalidade.

Aprenderemos constantemente da sociedade, adquirindo conhecimento, partilhando conhecimento e criando conhecimento através da inovação.

Expansão Global do Negócio

Em todo o momento procuraremos novas oportunidades e comprometer-nos-emos em actividades de negócio com o objectivo de uma expansão global.

nos valores partagées

Roland DG Iberia souhaite être une “entreprise de confiance”, être la meilleure, non seulement par sa dimension ou son expérience, mais aussi en étant proche des personnes, en montrant une vocation décidée d’entente et de compréhension des besoins, en créant un “climat de confiance” et, par-dessus tout, en étant une Société capable de prendre des engagements et de les respecter en s’améliorant constamment.

Nos valeurs sont la base de la Société. Elles définissent sa personnalité et font partie de notre culture, nous guidant dans l’effort fait pour obtenir et conserver la confiance des personnes qui ont des rapports quotidiens avec l’entreprise : les clients, les employés, les actionnaires, les fournisseurs, les organismes et les communautés des pays dans lesquels nous opérons.

Création de valeur innovatrice

Nous garderons un esprit de recherche et d’aide créative pour améliorer la qualité de vie des gens soit meilleure grâce à l’apport de valeur innovatrice.

Nous nous efforcerons d’améliorer l’entreprise au lieu de la faire grandir et nous travaillerons pour augmenter la valeur corporative par l’excellence et le développement commercial soutenu.

Nous nous aventurerons dans de nouveaux domaines, sans limiter l’imagination et l’originalité.

Nous apprendrons constamment de la société, en acquérant, en partageant et en créant des connaissances grâce à l’innovation.

Expansion commerciale globale

Nous chercherons à tout moment de nouvelles opportunités et nous nous engagerons dans des activités commerciales en pensant à une expansion globale.

our shared values

We will respect the diversity of the different regions of the world, including their history and culture, and we will take into account the importance of the harmonious coexistence in the management of our business activities, sharing the best intercultural values and creating a global value differential.

We will do our best in order to protect the environment so as to assure a better society and the sustainability of the planet.

Open and Transparent Corporate Culture

Each one of us will be conscious of our social responsibilities and will comply with them in the best manner in our behaviour, according to laws and public ethics.

We guarantee the equality of opportunities and we will favour the personal and professional development of all of the persons of the Company in order to grow together.

We will act in accordance with our conscience in order to take fair decisions and we will work in the construction of confidence, always maintaining our responsibility and transparency.

We will work in order to develop a vital and healthy work environment where people can be glad to be part of the Roland DG Group.

els nostres valors compartits

Respectarem la diversitat de les distintes regions del món, incloent-hi la seva història i cultura, i tindrem consciència de la importància d'una coexistència harmoniosa en la direcció de les nostres activitats de negoci, compartint els millors valors interculturals i creant un valor global diferencial.

Farem tot el que estigui al nostre abast per conservar el medi ambient i així assegurar una societat millor i la sostenibilitat del planeta.

Cultura Corporativa Oberta i Transparent

Cadascun de nosaltres serà conscient de la nostra responsabilitat social i, en la conducta, complirà les millors pràctiques, lleis i ètica pública.

Garantirem la igualtat d'oportunitats i afavorirem el desenvolupament personal i professional de totes les persones de la Companyia per tal créixer junts.

Actuarem d'acord amb la consciència per prendre decisions justes i treballarem en la construcció de confiança, mantenint sempre la nostra responsabilitat i transparència.

Treballarem per crear un ambient de treball vital i saludable on tothom pugui ser feliç de formar part de Roland DG Group.

os nossos valores partilhados

Respeitaremos a diversidade das distintas regiões do mundo, incluindo a sua história e cultura e teremos consciência da importância de uma co-existência harmoniosa na direcção das nossas actividades de negócio, partilhando os melhores valores inter-culturais e criando um valor global diferencial.

Faremos tudo o que esteja ao nosso alcance para conservar o meio ambiente, para assegurar uma sociedade melhor e a sustentabilidade do planeta.

Cultura Corporativa Aberta e Transparente

Cada um dos nós será consciente da nossa responsabilidade social e cumprirá com as melhores práticas, leis e ética pública nas nossas condutas.

Garantiremos a igualdade de oportunidades e favoreceremos o desenvolvimento pessoal e profissional de todas as pessoas da Companhia para crescermos juntos.

Actuaremos em conformidade com a nossa consciência para tomar decisões justas e trabalharemos na construção da confiança, mantendo sempre a nossa responsabilidade e transparência.

Trabalharemos para desenvolver um ambiente de trabalho vital e saudável, onde as pessoas possam sentir-se felizes por fazer parte da Roland DG Group.

nos valeurs partagées

Nous respecterons la diversité des différentes régions du monde, y compris leur histoire et leur culture, et nous prendrons conscience de l'importance de la coexistence harmonieuse dans la direction de nos activités commerciales, en partageant les meilleures valeurs interculturelles et en créant une valeur globale différentielle.

Nous ferons de notre mieux pour préserver l'environnement, pour assurer une société meilleure et la soutenabilité de la planète.

Culture corporative ouverte et transparente

Chacun d'entre nous sera conscient de notre responsabilité sociale et respectera les meilleures pratiques, les lois et l'éthique publique dans nos conduites.

Nous garantirons l'égalité des chances et encouragerons le développement personnel et professionnel de toutes les personnes de la Société pour grandir ensemble.

Nous agirons selon notre conscience pour prendre des décisions justes et nous travaillerons à l'établissement d'un climat de confiance, en maintenant toujours notre responsabilité et notre transparence.

Nous travaillerons au développement d'un environnement de travail vital et salubre où les gens pourront être heureux de faire partie du Groupe Roland DG.



our ethical principles

At Roland DG Iberia, and the firms of the Group, we share the highest commitment of integrity with regard to business. Integrity and ethics have always been a significant part of the way we carry out our business. Acting with a strong sense of integrity is crucial for maintaining the confidence and the credibility of our clients and groups of interest.

To create an environment of confidence and transparency in the carrying out of business constitutes a high priority for us. Our Code of Ethics and Behaviour in the Company is our promise to act with honesty and integrity in our transactions and communications.

Our Company will develop its activity in accordance with the principles established in this Code, and all, ranging from the members of the Board of Directors and the Managing Team to each individual person will be responsible for complying with these norms and watching over its compliance.

We will not accept any behaviour that does not comply with the principles exposed in the present document.

General Principles

Politeness and Honesty

We act with the major respect referring to the existing laws, the professional ethics and the internal norms. The obtainment of an objective of interest for the Company cannot justify a behaviour contrary to the principles of politeness and honesty in any case. Due to this, all types of benefits or presents should be rejected, whether these are received or given, which may be understood to be a measure directed to influence the freedom of judgment and behaviour of the parties.

els nostres principis ètics

A Roland DG Ibèria, i a les empreses del Grup, compartim el més alt compromís d'integritat amb relació als negocis. La integritat i l'ètica han estat sempre una part significativa de la manera com fem els negocis. Actuar amb un fort sentit d'integritat és crucial per mantenir la confiança i la credibilitat dels clients i els grups d'interès.

Crear un entorn de confiança i transparència en la realització dels negocis constitueix una altra prioritat per a nosaltres. El Codi d'Ètica i Conducta de la Companyia és la nostra promesa d'actuar amb honestedat i integritat en les transaccions i comunicacions.

La nostra Companyia desenvoluparà la seva activitat d'acord amb els principis establerts en aquest Codi, i tots, des dels membres del consell d'administració i de l'equip de direcció fins a cada empleat individual, seran responsables de complir aquestes normes i vetllar pels seu compliment.

Rebutjarem tota conducta que incompleixi els principis citats en aquest document.

Principis Generals

Correcció i Honestedat

Actuem amb el màxim respecte a les lleis vigents, a l'ètica professional i a la normativa interna. La consecució d'un objectiu d'interès per a la Companyia no pot justificar mai conductes contràries als principis de correcció i honestedat. Per aquest motiu, cal rebutjar tota mena de benefici o regal, tant rebut com donat, que es pugui interpretar com una mesura orientada a influir en la llibertat de judici i conducta de les parts.

os nossos princípios éticos

Na Roland DG Iberia, e nas empresas do Grupo, partilhamos o mais alto compromisso de integridade na relação com os negócios. A integridade e a ética têm sido sempre uma parte significativa da forma como realizamos os nossos negócios. Actuar com um forte sentido de integridade é crucial para manter a confiança e a credibilidade dos nossos clientes e grupos de interesse.

Criar um ambiente de confiança e transparência na realização dos negócios constitui uma alta prioridade para nós. O Nosso Código de Ética e Conduta nas Companhias é a nossa promessa de actuar com honestidade e integridade nas nossas transacções e comunicações.

A Nossa Companhia desenvolverá a sua actividade de acordo com os princípios estabelecidos neste Código, e todos, desde os membros do conselho de administração, e da equipa de direcção, a cada empregado individual serão responsáveis por cumprir estas normas e por velar pelo seu cumprimento.

Rejeitaremos toda a conduta que não cumpra os princípios citados no presente documento.

Princípios Gerais

Correcção e Honestidade

Actuamos com o maior respeito pelas leis vigentes, pela ética profissional e pela normativa interna. A consecução de um objectivo de interesse para a companhia não pode, em nenhum caso, justificar condutas contrárias aos princípios de correcção e honestidade. Por este motivo, deve ser rejeitado todo o tipo de benefício ou presente, tanto se for recebido como realizado, que possa entender-se como uma medida orientada a influenciar sobre a liberdade de opinião e conduta de ambas as partes.

nos princípios éticos

Chez Roland DG Iberia et dans les entreprises du Groupe, nous partageons le plus haut engagement d'intégrité quant aux relations commerciales. L'intégrité et l'éthique ont toujours été une partie significative de la façon dont nous exerçons nos activités. Agir avec un fort sens de l'intégrité est crucial pour maintenir la confiance et la crédibilité de nos clients et groupes d'intérêt.

Créer un environnement de confiance et de transparence dans l'exercice des activités commerciales constitue une haute priorité pour nous. Notre code d'éthique et de conduite dans la Société est notre promesse d'agir en toute honnêteté et intégrité dans nos transactions et communications.

Notre Société développera ses activités conformément aux principes établis dans ce Code et tous, des membres du conseil d'administration et de l'équipe de direction à chaque employé individuel, devront respecter ces normes et veiller à leur application.

Nous refuserons toute conduite enfreignant les principes cités dans le présent document.

Principes généraux

Correction et honnêteté

Nous agissons dans le plus grand respect des lois en vigueur, de l'éthique professionnelle et des normes internes. L'atteinte d'un objectif d'intérêt pour la Société ne peut en aucun cas justifier des conduites contraires aux principes de correction et d'honnêteté. C'est pourquoi, tout type de bénéfice ou cadeau, qu'il soit reçu ou fait, pouvant être considéré comme une mesure destinée à influencer la liberté de jugement et de conduite des parties, doit être refusé.

Impartiality

In the relationships established with any interlocutor, we will avoid all types of discrimination due to age, race or ethnic origin, nationality, political, religious affinity, sex, sexual orientation, state of health or any other aspect that may concur.

Professionalism and Development of the Human Resources

The Company will stimulate each employee to have a level of professionalism adequate for carrying out the functions assigned to him. For such purpose, we commit ourselves to foment the competences of the persons who compose it, making the most appropriate instruments available to them for their education, updating and professional development in a propitious atmosphere where people feel happy.

Confidentiality

In accordance with what is foreseen by the existing laws, the Company and all its members guarantee the confidentiality of all of the information in their possession. The confidential information is managed by the Group in accordance with the adequate internal procedures, which guarantee its diffusion only to those with exclusively professional objectives. Express prohibition is made to all of the employees with regard to the use of confidential information for objectives not related to the carrying out of their professional activity related to the Company.

Conflicts of Interest

In the development of all its activities, the Company makes efforts to avoid incurring in situations of conflicts of interest, whether real or potential. Among the conflicts of interest included, apart from the ones foreseen by law, there are those cases where an employee acts pursuing interests different to those of the firm and its shareholders in order to obtain personal benefits.

Free Competition

We acknowledge free competition in a market economy as a key factor for the development and constant improvement of the firm. Within the existing legal frame, we will promote economical growth through the benefits that loyal competition contributes to the system as vigorously and constructively as possible. Therefore, we will eliminate, as far as possible, all of those factors that may, directly or indirectly constitute anti-competitive practices with the objective of benefitting the economical agents, as well as the consumers.

Information Transparency and Clearness

All information diffused by the Company is complete, transparent, comprehensible and precise, allowing the addressees to have all of the knowledge necessary in order to taking decisions with regard to the relationships to be established with the firm available.

Imparcialitat

En les relacions que estableixi amb qualsevol interlocutor, evitarem tota discriminació per motius d'edat, raça o origen ètnic, nacionalitat, afinitat política, religió, sexe, orientació sexual, estat de salut o qualsevol altre que hi pugui concórrer.

Professionalitat i Desenvolupament dels Recursos Humans

La Companyia promourà que els empleats tenen un nivell de professionalitat adient per dur a terme les funcions que els han assignat. Amb aquesta finalitat, ens comprometem a potenciar les competències de les persones que la integren, posant a la seva disposició els instruments més idonis per a la formació, l'actualització i el desenvolupament professional en un ambient propici on les persones se sentin felices.

Confidencialitat

D'acord amb el que preveu la llei, la Companyia i tots els seus membres garanteixen la confidencialitat de la informació que posseeixen. La informació confidencial és gestionada pel Grup aplicant procediments interns adients, que en garanteixen la difusió només a qui pertorqui amb finalitats exclusivament professionals. Es fa prohibició expressa a tots els empleats de l'ús d'informació confidencial per a finalitats no relacionades amb relacionades amb l'exercici de l'activitat professional.

Conflictes d'Interés

En el desenvolupament de totes les activitats, la Companyia fa els millors esforços a fi d'evitar incórrer en situacions de conflicte d'interès, real o potencial. Entre els conflictes d'interès s'inclouen, a més dels previstos per la llei, els casos en què un empleat actui perseguint interessos diferents dels de l'empresa i els seus accionistes, per obtenir beneficis a títol personal.

Lliure Competència

Reconeixem la lliure competència en una economia de mercat com a factor clau per al desenvolupament i la constant millora de l'empresa. Dins del marc legal vigent, promourem de la manera més vigorosa i constructiva possible el creixement econòmic a través dels beneficis que una competència lleial aporta a tot el sistema. Per això eliminarem al màxim tots els factors que directament o indirecta puguin constituir pràctiques anticompetitives a fi de beneficiar tant els agents econòmics com els consumidors.

Transparència i Claredat en la Informació

Tota informació difosa per la Companyia és completa, transparent, comprensible i exacta, permetent als destinataris de disposar de tot el coneixement necessari per a la presa de decisions sobre les relacions a establir amb l'empresa.

Imparcialidade

Nas relações que estabelecermos com qualquer interlocutor, evitaremos toda a discriminação por motivo de idade, raça ou origem étnica, nacionalidade, afinidade política, religião, sexo, orientação sexual, estado de saúde ou qualquer outra razão que possa concorrer.

Profissionalismo e Desenvolvimento dos Recursos Humanos

A Companhia promoverá que os seus empregados disponham de um nível de profissionalismo adequado para a realização das funções que lhes são atribuídas. Para tal, comprometemo-nos a potenciar as competências das pessoas que a integram, pondo à sua disposição os instrumentos mais apropriados para formação, actualização e desenvolvimento profissional, num ambiente propício onde as pessoas se sintam felizes.

Confidencialidade

Conforme o que está previsto pelas leis em vigor, a Companhia e todos os seus membros garantem a confidencialidade da informação que têm em seu poder. A informação confidencial é gerida pelo Grupo de acordo com procedimentos internos adequados, que garantem a sua difusão somente a quem proceda com fins exclusivamente profissionais. É expressamente proibido, por parte dos empregados, a utilização de informação confidencial para fins não relacionados com o exercício da sua actividade profissional.

Conflitos de Interesse

No desenvolvimento de todas as suas actividades, a Companhia esforça-se o mais possível para evitar incorrer em situações de conflito de interesse, real ou potencial. Entre os conflitos de interesse incluem-se, além dos previstos pela lei, aqueles casos nos quais um empregado actue perseguindo interesses distintos dos da empresa e dos seus accionistas para obter benefícios a título pessoal.

Livre Concorrência

Reconhecemos a livre concorrência numa economia de mercado, como factor chave para o desenvolvimento e para uma melhoria constante da empresa. Dentro do estabelecido pela lei em vigor, promoveremos o crescimento económico, da forma mais vigorosa e construtiva possível, através dos benefícios que uma concorrência leal trás para todo o sistema. Para isso, eliminaremos, o mais possível, todos aqueles factores que possam directa ou indirectamente contribuir para práticas anti-competitivas, com o objectivo de beneficiar tanto os agentes económicos como os consumidores.

Transparência e Claridade da Informação

Toda a informação difundida pela Companhia é completa, transparente, compreensível e precisa, permitindo aos destinatários dispor de todo o conhecimento necessário para a tomada de decisões relativamente às relações a estabelecer com a empresa.

Impartialité

Dans les relations établies avec tous les interlocuteurs, nous éviterons toute discrimination en raison de l'âge, de la race ou de l'origine ethnique, de la nationalité, de l'affinité politique, de la religion, du sexe, de l'orientation sexuelle, de l'état de santé, entre autres, pouvant se présenter.

Professionalisme et développement des Ressources humaines

La Société encouragera ses employés à avoir un niveau de professionnalisme approprié pour la réalisation des fonctions qui leur sont assignées. À cet effet, nous nous engageons à renforcer les compétences des personnes qui l'intègrent, en mettant à leur disposition les instruments les plus appropriés pour la formation, l'actualisation et le développement professionnel dans un environnement propice où les personnes se sentent heureuses.

Confidentialité

Conformément aux dispositions des lois en vigueur, la Société et tous ses membres garantissent la confidentialité de l'information en leur pouvoir. L'information confidentielle est administrée par le Groupe, conformément aux procédures internes adéquates qui garantissent leur diffusion, uniquement à qui procède à des fins exclusivement professionnelles. Il est expressément interdit à tous les employés d'utiliser l'information confidentielle à des fins non liées à l'exercice de leur activité professionnelle.

Conflits d'intérêt

Au cours de l'exercice de toutes ses activités, la Société fait de son mieux pour éviter d'entrer dans des conflits d'intérêt, réels ou potentiels. Parmi les conflits d'intérêt, se trouvent, outre ceux prévus par la loi, ceux dans lesquels un employé agit en poursuivant des intérêts différents de ceux de l'entreprise et de ses actionnaires pour obtenir des bénéfices à titre personnel.

Libre Concurrence

Nous reconnaissons la libre concurrence dans une économie de marché comme facteur-clé pour le développement et l'amélioration constante de l'entreprise. Dans le cadre de la loi en vigueur, nous encouragerons de la façon la plus vigoureuse et constructive possible la croissance économique grâce aux avantages que présente une concurrence loyale pour tout le système. Nous éliminerons donc au maximum tous les facteurs qui, directement ou indirectement, peuvent constituer des pratiques anticoncurrentielles dans le but de favoriser à la fois les agents économiques et les consommateurs.

Transparence et clarté de l'information

La Société garantit aux employés des conditions de travail qui respectent la dignité de la personne et un environnement de travail sûr et salubre, car elle considère l'intégrité physique et morale des employés comme une valeur fondamentale.

Use of the Information and Communication Systems

The systems of information and communication of the Company, including the Internet connections, should be used exclusively within the business scope of the Company, with contents that correspond exclusively to it, always following the instructions referring to information treatment and access, passwords and access codes assigned. The system integrity and its correct use through a professional behaviour in accordance to the present Code should be watched over.

Health and Safety Protection

It is of priority for the Company to provide the employees with working conditions that respect their dignity as a person and a safe and healthy working condition, since it considers that the physical and moral integrity of the employees is a fundamental value.

Environmental Protection

The Company commits itself to the tutelage of the environment as a fundamental asset. To these effects, the Company is directed towards solutions that allow listing the economical criteria with the environmental demands, taking into account, apart from the respect for the existing norm, the last results of the scientific investigations and the best experience in the matter.

Proximity

It is a firm that forms part of a Global and Multi-domestic Group, that provides a service and product offer that attends both the necessities and singularities of the society at the same time, wherever the Company is present. It always listens to the clients and economical agents in a proactive manner in order to be able to satisfy them in the best way possible.

Ús dels Sistemes d'Informació i Comunicació

Els sistemes d'informació i comunicació de la Companyia, incloent-hi les connexions a Internet, s'han d'utilitzar exclusivament dins de l'àmbit de negoci de la Companyia, amb continguts que s'hi relacionen exclusivament, seguint sempre les instruccions respecte al tractament i accés a la informació, contrasenyes i codis d'accés que s'assignin. Tothom ha de vetllar per la integritat dels sistemes i el seu ús correcte mitjançant una conducta professional adient amb aquest Codi.

Protecció de la Salut i la Seguretat

La Companyia garanteix als empleats condicions de treball que respecten la dignitat de la persona i un ambient de treball segur i saludable, ja que considera la integritat física i moral dels empleats com un valor fonamental.

Protecció del Medi Ambient

La Companyia es compromet a la tutela del medi ambient com un bé fonamental. Amb aquesta finalitat, la Companyia s'orienta cap a solucions que permetin de fer compatibles els criteris econòmics amb les exigències mediambientals, tenint en compte, a més del respecte a la normativa vigent, els últims resultats de la investigació científica i les millors experiències en la matèria.

Proximitat

Com que és una empresa que forma part d'un Grup Global i Multidomèstic, presenta una oferta de serveis i productes que atenen al seu torn les necessitats i singularitats de la societat on la Companyia és present, escoltant sempre proactivament els clients i agents econòmics per tal de poder satisfer-les de la millor manera possible.

Uso dos Sistemas de Informação e Comunicação

Os sistemas de informação e comunicação da companhia, incluindo as ligações à Internet, deverão utilizar-se exclusivamente dentro do âmbito do negócio da Companhia, com conteúdos exclusivamente relativos ao mesmo, seguindo sempre as instruções respeitantes ao tratamento e acesso à informação, contra-senhas e códigos de acesso atribuídos. Deverão todos velar pela integridade dos sistemas e pela sua correcta utilização, mediante uma conduta profissional adequada ao presente Código.

Protecção da Saúde e Segurança

A Companhia garante aos empregados condições de trabalho que respeitem a dignidade da pessoa e um ambiente de trabalho seguro e saudável, uma vez que considera a integridade física e moral dos empregados como um valor fundamental.

Protecção do Meio Ambiente

A Companhia compromete-se com a tutela do meio ambiente como um bem fundamental. Para estes efeitos, a Companhia orienta-se para soluções que permitam compatibilizar os critérios económicos com as exigências medio-ambientais, tendo em conta, além do respeito pela normativa vigente, os últimos resultados da investigação científica e as melhores experiências na matéria.

Proximidade

A Roland DG Ibéria faz parte de um Grupo Global e Multi-doméstico, que apresenta uma oferta de serviços e produtos que tentam responder às necessidades e particularidades da sociedade onde a Companhia está presente. Ouvindo sempre, com uma atitude pró-activa, os clientes e agentes económicos, para poder corresponder da melhor forma possível.

Utilisation des systèmes d'information et de communication

Les systèmes d'information et de communication de la Société, y compris les connexions à Internet, devront être uniquement utilisés dans le cadre des activités de la Société, avec des contenus exclusivement liés à ces activités, en suivant toujours les instructions sur le traitement et l'accès à l'information, les mots de passe et les codes d'accès assignés. Tout le monde devra veiller à l'intégrité des systèmes, à leur utilisation correcte selon une conduite professionnelle conforme au présent Code.

Protection de la santé et de la sécurité

La Société garantit aux employés des conditions de travail qui respectent la dignité de la personne et un environnement de travail sûr et salubre, car elle considère l'intégrité physique et morale des employés comme une valeur fondamentale.

Protection de l'environnement

La Société s'engage à la préservation de l'environnement comme un bien fondamental. À ces effets, la Société se tourne vers des solutions qui permettent de rendre compatibles les critères économiques et les exigences environnementales, en tenant compte aussi du respect des normes en vigueur, des derniers résultats de la recherche scientifique et des meilleures expériences en la matière.

Proximité

Étant une entreprise qui fait partie d'un Groupe global et multidomestique, qui présente une offre de services et de produits qui répondent à leur tour aux nécessités et aux singularités de la société, là où l'entreprise est présente, en étant toujours à l'écoute proactive des clients et des agents économiques pour pouvoir y répondre de la meilleure façon possible.



our behaviour

With our Shareholders and Investors

We will conserve, protect and efficiently use the assets of the company and, at the same time, we will carry out professional management directed to assuring the creation of value for our shareholders.

We will provide complete, true, precise and clear information, guaranteeing to give satisfaction to the investors' interests, as well as complying with the demands of the authorities of the countries where we operate.

We will carry all this out with total transparency, always providing detailed information of the Company's management and the functioning of its governmental organs available.

We will manage a profitable, solid and future business model.

With Our Clients

We will make quality products and services, innovative, safe and that comply with the announced characteristics available to our clients. We will intend to continuously improve them.

The Company considers it vital to maintain a high quality level with regard to its rendering of services and maximizing its clients' satisfaction. The internal processes and the computer science technology that the Company uses will be directed towards this objective, as well as the periodic market surveys that will be carried out.

We will respect the privacy of the communications and we will protect our clients' data against any use that does not accomplish with the existing legality.

The Company rejects any dilatory practices and permanently acts with the objective of continuously implementing processes which are more efficient, rapid and agile, respecting the norms of internal control.

We commit ourselves to doing what we say.

el nostre comportament

Amb els Accionistes i Inversors

Conservarem, protegiem i utilitzarem amb eficàcia els actius de la companyia i, així mateix, farem una gestió professional encaminada a assegurar la creació de valor per als accionistes.

Proporcionarem informació completa, veraç, exacta i clara, garantint tant que es dóna satisfacció als interessos dels inversors com que es compleixen les exigències de les autoritats dels països on operem.

Amb transparència, facilitant sempre informació detallada de la gestió de la Companyia i del funcionament dels seus òrgans de govern.

Gestionant un model de negoci rendible, sòlid i de futur.

Amb els Clients

Posarem a disposició dels clients productes i serveis de qualitat, innovadors, segurs i que compleixin les característiques anunciades. Procurarem millorar-los constantment.

La Companyia considera vital mantenir un alt nivell de qualitat en la prestació dels serveis i maximitzar la satisfacció dels clients. Els processos interns i la tecnologia informàtica que la Companyia utilitza s'orientaran a aquesta finalitat, igual que les enquestes periòdiques de mercat que es facin.

Respectarem la privadesa de les comunicacions i protegiem les dades dels clients contra qualsevol ús que no s'ajusti a la legalitat vigent.

La Companyia rebutja tota pràctica dilatòria i actua permanentment amb l'objectiu d'implementar processos cada vegada més eficaços, ràpids i àgils, respectant les normes de control intern.

Ens comprometem a fer el que diem.

o nosso comportamento

Com os Nossos Accionistas e Investidores

Conservaremos, protegeremos e usaremos eficientemente os activos da companhia e, da mesma forma, desenvolveremos uma gestão profissional dirigida para assegurar a criação de valor para os nossos accionistas.

Proporcionaremos uma informação completa, veraz, precisa e clara, garantindo deste modo a satisfação dos interesses dos investidores, assim como o cumprimento das exigências das autoridades dos países em que operamos.

Com transparência, facilitando sempre uma informação detalhada da gestão da Companhia e do funcionamento dos seus órgãos de governo.

Gerindo um modelo de negócio rentável, sólido e de futuro.

Com os Nossos Clientes

Colocaremos à disposição dos nossos clientes, produtos e serviços de qualidade, inovadores, seguros e que cumpram com as características anunciadas. Trataremos de melhorá-los constantemente.

A Companhia considera vital manter um alto nível de qualidade na prestação dos seus serviços e maximizar a satisfação dos seus clientes. Os processos internos e a tecnologia informática que a companhia utiliza estarão orientados para este fim, assim como as pesquisas periódicas de mercado que se realizem.

Respeitaremos a privacidade das comunicações e protegeremos a base de dados dos nossos clientes contra qualquer uso que não se ajuste à legalidade vigente.

A Companhia rejeita toda a prática dilatória e actua permanentemente com o objectivo de implementar processos cada vez mais eficientes, rápidos e ágeis, respeitando as normas de controlo interno.

Comprometemo-nos a fazer aquilo que dizemos.

nostre comportement

Envers nos actionnaires et nos investisseurs

Nous conserverons, protégerons et utiliserons de façon efficiente les actifs de la Société et nous développerons aussi une gestion professionnelle destinée à assurer la création de valeur pour nos actionnaires.

Nous fournirons une information complète, véridique, précise et claire, en garantissant que les intérêts des investisseurs sont satisfaits et que les exigences des autorités des pays dans lesquels nous opérons sont respectées.

Nous fournirons toujours une information détaillée et transparente de la gestion de la Société et du fonctionnement de ses organes de gouvernement.

En administrant un modèle de gestion rentable, solide et de futur.

Envers nos clients

Nous mettrons à la disposition de nos clients des produits et services de qualité, innovateurs, sûrs et qui respectent les caractéristiques annoncées. Nous essaierons de les améliorer en permanence.

La Société considère vital de maintenir un haut niveau de qualité dans la prestation de ses services et de maximiser la satisfaction de ses clients. Les processus internes et la technologie informatique que la Société utilise seront orientés vers cette fin, de même que les enquêtes périodiques de marché qui seront réalisées.

Nous respecterons le caractère privé des communications et nous protégerons les données de nos clients contre tout usage ne s'ajustant pas à la légalité en vigueur.

La Société refuse toute pratique dilatoire et agit en permanence dans le but de mettre en place des processus de plus en plus efficaces, rapides et agiles, conformes aux normes de contrôle interne.

Nous nous engageons à faire ce que nous disons.

With Our Employees

The persons constitute the key asset of the Company: thanks to them it is possible to reach maximum client satisfaction, with the resulting investment value increase for the shareholders. Therefore, we will try to select and retain highly qualified personnel, paying special attention to the human principles and values, as well as motivation factors and the specific training necessities, taking into account the individual potential and fomenting a constructive, gratifying and harmonious work environment.

We establish work conditions that foment safety and protect the people's health.

We compensate our employees in a fair manner, taking into account the personal contribution to the efficiency of the Company and the satisfaction of the client.

We will watch over the equality of opportunities, and we will favour the integral development of the employees in the professional and the personal aspect.

We respect and protect the liberties and rights of our employees.

Human Resource Management

The entire personnel have a work contract in accordance with the existing norms with the firm, whereby any type of irregular work or exploitation is prohibited.

The company avoids any type of discrimination in the selection process, as well as in the management and development of the professional career.

We reject all action that may suppose abuse of authority which, in general terms, violates the dignity and physical integrity of the person.

At the moment of hiring someone, as well as during the work relationship, the personnel receive clear and precise information about the normative and retributive aspects. During the whole period of the work relationship, the employee will receive indications that will allow him or her to comprehend his or her functions and carry them out according to his or her professional category and position. With the object of guaranteeing a high grade of professionalism, the Company commits itself to acknowledging and promoting the abilities of its employees, making training and knowledge-updating available to them.

The company establishes fair salary compensation mechanisms and objectives. The employee will know the objectives by which he will be evaluated and the result of his evaluations, having available the possibility of clearing up or claiming what he considers appropriate. The annual evaluation of the professional development will be understood as an instrument

Amb els Empleats

Les persones constitueixen l'actiu clau de la Companyia: gràcies a elles és possible assolir la màxima satisfacció del client, amb el consegüent augment de valor de la inversió per als accionistes. Procurarem, per tant, seleccionar i retenir personal altament qualificat, prestant especial atenció als principis i valors humans, com també als factors de motivació i a les necessitats específiques de formació, tenint en compte el potencial individual i afavorint un ambient de treball constructiu, gratificant i harmònic lliure de qualsevol mena d'amenaça o abús.

Establim condicions de treball que garanteixen la seguretat i protegeixen la salut de les persones.

Compensem de forma justa els empleats, tenint en compte la seva contribució personal a l'eficàcia de la Companyia i a la Satisfacció del Client.

Vetllarem la igualtat d'oportunitats i afavorirem el desenvolupament integral dels empleats tant en l'aspecte professional com en el personal.

Respectem i protegim les llibertats i drets dels nostres empleats.

Gestió de Recursos Humans

Tot el personal manté amb l'empresa un contracte de treball d'acord amb la normativa vigent, quedant prohibida tota forma de treball irregular o d'explotació.

La companyia evita tota forma de discriminació, tant en el procés de selecció com en la gestió i desenvolupament de la carrera professional.

Rebutgem tota acció que pugui comportar abús d'autoritat i que, en termes generals, violi la dignitat i la integritat psicofísica de la persona.

Tant en el moment de la contractació com en el transcurs de la relació laboral, el personal rep informació clara i exacta sobre els aspectes normatius i retributius. Durant tot el període de la relació laboral, l'empleat rep indicacions que li permeten de comprendre les seves funcions i dur-les a terme dins del respecte a la seva categoria professional i lloc de treball. Per tal de garantir un alt grau de professionalitat, la Companyia es compromet a reconèixer i promoure les habilitats dels empleats, posant a la seva disposició mitjans de formació i actualització de coneixements.

Establir mecanismes justos i objectius de compensació salarial. L'empleat coneixerà els objectius pels quals serà avaluat i el resultat de les avaluacions, facilitant la possibilitat de fer els aclariments o al·legacions que consideri oportuns. L'avaluació del desenvolupament professional s'entendrà com un instrument de millora contínua, que permet a l'empleat de comprendre més bé com pot fer la seva contribució al valor generat per

Com os Nossos Empregados

As pessoas constituem o activo mais importante da Companhia: graças a elas é possível alcançar a máxima satisfação do cliente, com o consequente aumento de valor do investimento para os accionistas. Procuraremos portanto seleccionar e manter pessoal altamente qualificado, prestando especial atenção aos princípios e valores humanos, assim como aos factores de motivação e às necessidades específicas de formação, tendo em conta o potencial individual e propiciando um ambiente de trabalho construtivo, gratificante e harmónico, livre de qualquer tipo de ameaça ou abuso.

Estabelecemos condições de trabalho que garantam a segurança e protejam e saúde das pessoas.

Compensamos de forma justa os nossos empregados, tendo em conta a sua contribuição pessoal na eficiência da Companhia e na Satisfação do Cliente.

Velaremos pela igualdade de oportunidades, e favorecemos o desenvolvimento integral dos empregados, tanto no aspecto profissional como pessoal.

Respeitamos e protegemos as liberdades e direitos dos nossos empregados.

Gestão de Recursos Humanos

Todo o pessoal mantém com a empresa um contrato de trabalho de acordo com a normativa vigente, ficando proibida toda a forma de trabalho irregular ou de exploração.

A Companhia evita toda a forma de discriminação, tanto no processo de selecção como na gestão e desenvolvimento da carreira profissional.

Rejeitamos toda a acção que possa supor um abuso da autoridade e que, em termos gerais, viole a dignidade e a integridade psicológica e física da pessoa.

Tanto no momento da contratação como no decurso da relação laboral, o pessoal recebe informação clara e precisa sobre os aspectos normativos e remunerativos. Durante todo o período da sua relação laboral, o empregado recebe indicações que lhe permitem compreender as suas funções e desenvolvê-las dentro do âmbito da sua categoria profissional e posto de trabalho. Com objectivo de garantir um alto grau de profissionalismo, a Companhia compromete-se a reconhecer e promover as capacidades dos seus empregados, pondo à sua disposição meios de formação e actualização de conhecimentos.

Estabelecer mecanismos justos e objectivos de compensação salarial. O empregado conhecerá os objectivos pelos quais será avaliado e o resultado das suas avaliações, facilitando a possibilidade de realizar os esclarecimentos ou as alegações que

Envers nos employés

Les personnes constituent l'actif-clé de la Société : grâce à elles, il est possible d'atteindre le plus haut degré de satisfaction du client, avec l'augmentation conséquente de la valeur de l'investissement pour les actionnaires. Nous essaierons donc de sélectionner et de retenir du personnel hautement qualifié, en prêtant une attention particulière aux principes et aux valeurs humaines, ainsi qu'aux facteurs de motivation et aux nécessités spécifiques de formation, en tenant compte du potentiel individuel et en favorisant un environnement de travail constructif, gratifiant et harmonieux libre de tous les types de menace ou d'abus.

Nous établissons des conditions de travail qui garantissent la sécurité et protègent la santé des personnes.

Nous compensons de façon juste nos employés, en tenant compte de leur contribution personnelle à l'efficience de la Société et à la satisfaction du client.

Nous veillerons à l'égalité des chances et nous encouragerons le développement intégral des employés, du point de vue professionnel et du point de vue personnel.

Nous respectons et protégeons les libertés et les droits de nos employés.

Gestion des Ressources humaines

Tout le personnel a avec l'entreprise un contrat de travail conforme aux normes en vigueur, toute forme de travail irrégulier ou d'exploitation étant interdite.

La Société évite toute forme de discrimination, que ce soit dans le processus de sélection ou dans la gestion et le développement de la carrière professionnelle.

Nous refusons toute action pouvant supposer un abus d'autorité et qui, en termes généraux, viole la dignité et l'intégrité psychique et physique de la personne.

Au moment de l'engagement et au cours de la relation de travail, le personnel reçoit une information claire et précise sur les aspects concernant les normes et les rétributions. Pendant toute la période de sa relation de travail, l'employé reçoit des indications qui lui permettent de comprendre ses fonctions et de les développer dans le respect de sa catégorie professionnelle et de son poste de travail. Pour garantir un haut degré de professionnalisme, la Société s'engage à reconnaître et à promouvoir les habiletés de ses employés, en mettant à leur disposition des moyens de formation et d'actualisation des connaissances.

Établir des mécanismes justes et objectifs de compensation salariale. L'employé connaîtra les objectifs sur lesquels il sera évalué et le résultat de ses évaluations, en offrant la possibilité de donner les précisions ou de présenter les allégations qu'il

of continuous improvement, which will allow the employee to better comprehend how he or she can carry out his or her contribution to the value generated by the firm, and the latter, how the company can help him or her by making the necessary means available.

With the Certified Distributors, Key External Collaborators and Strategic Suppliers

The certified distributors, key external collaborators and strategic suppliers make the daily development of the firm's activity possible with their cooperation.

The Company acknowledges the importance of this contribution; it commits itself to negotiate with them in terms of equality and mutual respect and satisfy its legitimate expectations of receiving clear instruction with regard to the nature of their tasks and to correctly perceive the payments payable/owed to them.

In the selection of certified distributors and collaborators, which will be carried out through clear, defined and non-discriminatory processes, the Company will exclusively use criteria based on the objective competitiveness of the supplied services and products and their quality on the base of the Company's end client satisfaction, including the compliance, on behalf of the supplier, of the ethical parameters exposed in the present Code.

With Society

The Company acknowledges, as its own moral responsibility, the cooperation with the improvement of the society in which it operates and commits itself to contribute to the social and economical development of the countries where it is present. It will always participate actively and in a licit manner in Public, Corporate and Sectorial Associations and Foundations and any others, whose objectives may be related to the field of our activity.

It commits itself to respect the human rights and the democratic institutions and foment them whenever possible, and to maintain the principle of political neutrality, not politically interfering in the communities where it carries out its activities, as a sign, furthermore, of respect with regard to the different opinions and sensitivities of the persons linked to the firm.

It will respect the norms in favour of the free market; it will compete in each market in a licit manner and will not carry out agreements that will restrict the competition between firms.

l'empresa, i a aquesta com el pot ajudar a millorar posant els mitjans necessaris.

Amb els Distribuïdors Certificats, Col·laboradors Externs Clau i Proveïdors Estratègics

Els distribuïdors certificats, col·laboradors externs clau i proveïdors estratègics amb la seva cooperació fan possible el desenvolupament diari de l'activitat de l'empresa.

La Companyia reconeix la importància d'aquesta contribució, es compromet a negociar amb ells en termes d'igualtat i respecte mutu i satisfà les seves legítimes expectatives de rebre instruccions clares sobre la naturalesa de la seva comesa i de percebre correctament els pagaments que els pertocuin.

En la selecció dels distribuïdors certificats i dels col·laboradors, que s'efectua a través de processos clars, definits i no discriminatoris, la Companyia utilitza exclusivament criteris basats en la competitivitat objectiva dels serveis i productes subministrats i en la seva qualitat per assolir la satisfacció del client final de la Companyia, incloent-hi el compliment, per part del proveïdor, dels paràmetres ètics recollits en aquest Codi.

Amb la Societat

La Companyia reconeix com a responsabilitat moral pròpia la col·laboració amb la millora de la societat en què opera i es compromet a contribuir al desenvolupament social i econòmic dels països on és present. Participant activament i sempre de manera lícita en Associacions i Fundacions Públiques, Empresariales, Sectorials i en qualsevol que tingui objectius relacionats amb l'entorn de la nostra activitat.

Es compromet a respectar els drets humans i les institucions democràtiques i promoure'ls on sigui possible, i a mantenir el principi de neutralitat política, no interferint políticament en les comunitats on dugui a terme les seves activitats, com a mostra, a més, de respecte a les diferents opinions i sensibilitats de les persones vinculades a l'empresa.

Respectar les normes a favor del lliure mercat, competir en cada mercat de forma lícita i no fer acords entre empreses per restringir la competència.

considere oportunas. A avaliação do desenvolvimento profissional será entendida como um instrumento de melhoria contínua, que permita ao empregado compreender melhor como pode conseguir dar a sua contribuição para o valor gerado pela empresa, e esta, por sua vez, como pode ajudá-lo na sua melhoria pondo os meios necessários.

Com os Distribuidores Certificados, Colaboradores Externos Chave e Fornecedores Estratégicos

Os distribuidores certificados, colaboradores externos chave e fornecedores estratégicos tornam possível com a sua colaboração o desenvolvimento diário da actividade da empresa.

A Companhia reconhece a importância desta contribuição e compromete-se a negociar com igualdade e respeito mútuo satisfazendo as suas legítimas expectativas de receber instruções claras em relação à natureza do seu trabalho e de satisfazer correctamente os pagamentos que lhes são devidos.

Na selecção dos distribuidores certificados e dos colaboradores, que se efectua através de processos claros, definidos e não discriminatórios, a Companhia utiliza exclusivamente critérios baseados na competitividade objectiva dos serviços e produtos fornecidos, e na qualidade dos mesmos, tendo como objectivo a satisfação do cliente final da Companhia, incluindo o cumprimento por parte do fornecedor dos parâmetros éticos expostos no presente Código.

Com a Sociedade

A Companhia reconhece como responsabilidade moral própria, a colaboração para uma melhoria da sociedade em que opera e compromete-se a contribuir para o desenvolvimento social e económico dos países onde está presente. Participando activamente e sempre de maneira lícita em Associações e Fundações Públicas, Empresariais, Sectoriais e qualquer outra cujos objectivos possam relacionar-se com o sector da nossa actividade.

Compromete-se a respeitar os direitos humanos e as instituições democráticas e promovê-las onde seja possível, e a manter o princípio da neutralidade política, não interferindo politicamente nas comunidades aonde desenvolva as suas actividades, como demonstração de respeito às diferentes opiniões e sensibilidades das pessoas vinculadas com a empresa.

Respeitar as normas em favor do livre mercado, competir em cada mercado de forma lícita e não realizar acordos entre empresas para restringir a competência.

jugera pertinentes. L'évaluation du développement professionnel sera considérée comme un instrument d'amélioration continue qui permettra à l'employé de mieux comprendre comment il peut apporter sa contribution à la valeur générée par l'entreprise et comment cette dernière peut l'aider à s'améliorer en lui fournissant les moyens nécessaires.

Envers les distributeurs agréés, les collaborateurs externes clés et les fournisseurs stratégiques

Les distributeurs agréés, les collaborateurs externes clés et les fournisseurs stratégiques permettent, par leur coopération, le développement quotidien de l'activité de l'entreprise.

La Société reconnaît l'importance de cette contribution, s'engage à négocier avec eux en termes d'égalité et de respect mutuel, et répond à leurs attentes légitimes de recevoir des instructions claires sur la nature de leur mission et de percevoir correctement les paiements qui leur sont dus.

Pour la sélection des distributeurs agréés et des collaborateurs qui est effectuée selon des processus clairs, définis et non discriminatoires, la Société utilise exclusivement des critères basés sur la compétitivité objective des services et des produits fournis et sur leur qualité à partir de la satisfaction du client final de la Société, comprenant le respect de la part du fournisseur des paramètres éthiques repris dans le présent Code.

Envers la Société

La Société reconnaît comme responsabilité morale lui incombant la collaboration à l'amélioration de la société dans laquelle elle opère et s'engage à contribuer au développement social et économique des pays dans lesquels elle est présente, en participant activement et toujours de façon licite à des Associations et des Fondations publiques, d'entreprises, sectorielles et toutes les autres dont les objectifs peuvent être liés à l'environnement de notre activité.

Elle s'engage à respecter les droits de l'homme et les institutions démocratiques et à les promouvoir si possible et à maintenir le principe de neutralité politique, en n'interférant pas sur le plan politique dans les communautés dans lesquelles elle exerce ses activités, en se montrant en outre respectueuse des différentes opinions et sensibilités des personnes liées à l'entreprise.

Respecter les normes en faveur du commerce libre, exercer une concurrence licite sur chaque marché et ne pas passer d'accord avec des entreprises dans le but de restreindre la concurrence.

our behaviour

It will respect the human rights and public liberties acknowledged in the Universal Declaration of Human Rights; it will carry out neither any manner of discrimination, nor tolerate child labour, nor any form of work abuse, making this commitment extensible to all of the suppliers and collaborating firms.

It will identify the environmental aspects derived from the Company's activity with the objective of reducing its effects as far as possible.

As far as possible, it will encourage the carrying out of services that favour social inclusion and allow to improve the quality of life of the disabled.

It will guarantee the safety of our facilities and minimize its impact so that it does not represent any intolerable nuisance to the communities or people and will respect the environment, within the technological limits and safeguard the necessities of the service.

It will favour the integration of the clients, certified distributors and local suppliers in our activities, always maintaining objective business criteria and granting all of them the equality of opportunities with the aim of achieving the joint creation of the differential value, which we will refer to as "Extended Value".

el nostre comportament

Respectar els drets humans i les llibertats públiques reconeguts en la Declaració Universal dels Drets Humans, no exercir cap forma de discriminació i no tolerar el treball infantil ni cap forma d'abús laboral, fent extensible aquest compromís a tots els nostres subministradors i empreses col·laboradores.

Identificar els aspectes mediambientals derivats del desenvolupament de l'activitat de la Companyia amb l'objectiu de reduir els seus efectes en la mesura del possible.

Impulsar el desenvolupament de serveis que afavoreixin la inclusió social i permetin de millorar la qualitat de vida de les persones amb discapacitat.

Garantir la seguretat de les nostres instal·lacions i minimitzar-ne l'impacte de manera que no representin molèsties intolerables per a comunitats o persones i respectin l'entorn, dins de les limitacions tecnològics i salvaguardant les necessitats del servei.

Afavorir la integració de clients, distribuïdors certificats, col·laboradors i proveïdors locals en les nostres activitats, mantenint sempre criteris objectius de negoci i concedint igualtat d'oportunitats a tots ells per tal d'aconseguir la creació conjunta de valor diferencial que denominem "Valor Estès".

o nosso comportamento

Respeitar os direitos humanos e liberdades públicas reconhecidas na Declaração Universal dos Direitos Humanos, não exercer nenhuma forma de discriminação e não tolerar o trabalho infantil nem nenhuma forma de abuso laboral, estendendo este compromisso a todos os nossos fornecedores e empresas colaboradoras.

Identificar os aspectos medio-ambientais derivados do desenvolvimento da actividade da Companhia com o objectivo de reduzir os seus efeitos na medida do possível.

Impulsionar o desenvolvimento de serviços que favoreçam a inclusão social e permitam melhorar a qualidade de vida das pessoas com deficiências.

Garantir a segurança das nossas instalações, e minimizar o seu impacto para que não causem moléstias intoleráveis para as comunidades ou pessoas, e respeitem o ambiente que as rodeia, dentro das limitações tecnológicas e salvaguardando as necessidades do serviço.

Favorecer a integração dos clientes, distribuidores certificados, colaboradores e fornecedores locais nas nossas actividades, mantendo sempre critérios objectivos de negócio e concedendo igualdade de oportunidades a todos, com a finalidade de conseguir a criação conjunta de valor diferencial, que denominamos “Valor Estendido”.

notre comportement

Respecter les droits de l’homme et les libertés publiques reconnues dans la Déclaration universelle des droits de l’homme, n’exercer aucune forme de discrimination et ne tolérer, ni le travail infantile, ni l’abus de travail, sous quelque forme que ce soit, en rendant cet engagement obligatoire pour tous nos fournisseurs et toutes les entreprises collaboratrices.

Identifier les aspects environnementaux dérivant du développement de l’activité de la Société dans le but de réduire ses effets dans la mesure du possible.

Encourager le développement de services qui favorisent l’insertion sociale et permettent d’améliorer la qualité de vie des personnes handicapées.

Garantir la sécurité de nos installations et réduire leur impact de sorte qu’elles ne représentent pas de gênes intolérables pour les communautés ou les personnes et respectent l’environnement, dans les limites technologiques et en préservant les nécessités du service.

Favoriser l’intégration des clients, des distributeurs agréés, des collaborateurs et des fournisseurs locaux dans nos activités, en maintenant toujours des critères commerciaux objectifs et en concédant l’égalité des chances à tous, pour obtenir la création conjointe d’une valeur différentielle que nous appelons “Valeur élargie”.



our responsibility with regard to compliance

Independently of their position or function, it is expected of Roland DG Iberia professionals to maintain a behaviour in accordance with honesty, honour and professionalism, whereby they should obligatorily comply with the present Code of Ethics and Behaviour of the firm. At the same time they watch over its compliance in the entire organization, in the environments where the Company carries out its activity – whether this is external or internal –, the clients, the certified distributors, suppliers and entities with whom we are related.

Should a case that is not contemplated in the Code take place, each professional should consult with his or her own conscience in order to find out the best way of facing this conflictive situation in the frame of the Shared Values and Ethical Principles of Roland DG Iberia, seeking help among the workmates, bosses and in the Company itself, should this be necessary. The reflection about the answers that would be given, such as the following ones, are often of help for solving the situation:

- Do I feel uncomfortable with the conflictive situation? Why?
- What should I do so that my behaviour reflects the spirit of the Code of Ethics and Behaviour? Is my behaviour in accordance with the Code?
- Am I being fair and honest?
- Would the reputation or the interests of Roland DG Iberia be affected if what happened would be divulged?
- What are the consequences that could be derived from my behaviour, whether this is for me, for the Company, for the client, or for any other person or entity?
- Do other alternatives exist for the behaviour I intend to maintain?
- What steps could I take to mitigate the risks inherent to this situation?
- Who could I ask about this situation?

la nostra responsabilitat envers el compliment

Independently of their position or function, it is expected of Roland DG Iberia professionals to maintain a behaviour in accordance with honesty, honour and professionalism, whereby they should obligatorily comply with the present Code of Ethics and Behaviour of the firm. At the same time they watch over its compliance in the entire organization, in the environments where the Company carries out its activity – whether this is external or internal –, the clients, the certified distributors, suppliers and entities with whom we are related.

En cas que es presenti una situació no inclosa en el Codi, cada professional haurà d'acudir a la seva consciència per esbrinar la millor manera d'afrontar aquesta situació conflictiva en el marc dels Valors Compartits i Principis Ètics de Roland DG Ibèria, buscant ajuda en els companys, superiors i en la mateixa Companyia en cas de necessitar-la. Sovint serà d'ajuda per resoldre la situació la reflexió sobre les respostes que es donarien a preguntes com les que s'indiquen tot seguit:

- Em sento incòmode/a amb la situació conflictiva? Per què?
- Que hauria de fer perquè el meu comportament reflectís l'esperit del Codi d'Ètica i Conducta? La meva conducta està d'acord amb el Codi?
- Sóc just/a i honest/a?
- Es veuria afectada la reputació o els interessos de Roland DG Ibèria si divulgues el que ha passat?
- Quines són les conseqüències que es podrien derivar del meu comportament, per a mi mateix, la Companyia, el client o bé qualsevol altra persona o entitat?
- Hi ha altres alternatives a la conducta que penso mantenir?
- Quins passos podria fer per mitigar els riscos inherents a aquesta situació?
- A qui podria preguntar sobre aquesta situació?

a nossa **responsabilidade** sobre o **cumprimento**

Independentemente do seu cargo ou função, espera-se que os profissionais da Roland DG Iberia mantenham uma conduta de acordo com a honestidade, honorabilidade e profissionalismo, devendo cumprir obrigatoriamente com o presente Código de Ética e Conduta da empresa, e ao mesmo tempo velar pelo seu cumprimento em toda a organização, nos sectores em que a Companhia desenvolve a sua actividade – tanto externa, como interna –, com os clientes, com os distribuidores certificados, colaboradores, fornecedores e entidades com as quais se relaciona.

Em caso de que se produza uma situação que não está contemplada no Código, cada profissional deverá agir segundo a sua própria consciência para averiguar o melhor modo de encarar essa situação conflituosa dentro dos limites dos Valores Partilhados e Princípios Éticos de Roland DG Iberia, pedindo ajuda aos seus companheiros, superiores e na própria Companhia, no caso de a necessitar. Muitas vezes, uma reflexão sobre as respostas que se dariam a perguntas como as que se indicam em seguida ajudaria a resolver a situação:

- Sinto-me incómodo/a com a situação conflituosa? Porquê?
- Que deveria fazer para que o meu comportamento reflectisse o espírito do Código de Ética e Conduta? A minha conduta está de acordo com o Código?
- Estou a ser justo/a e honesto/a?
- Ver-se-ia afectada a reputação ou os interesses da Roland DG Iberia se divulgasse o que aconteceu?
- Quais são as consequências que poderiam derivar do meu comportamento, seja para mim mesmo ou para qualquer outra pessoa ou entidade?
- Existem outras alternativas à conduta que penso que devo manter?
- Que passos poderia dar para diminuir os riscos inerentes a esta situação?
- A quem poderia perguntar sobre esta situação?

notre **responsabilité** en matière de **respect des normes**

Indépendamment de leur poste ou de leur fonction, les professionnels de Roland DG Iberia sont sensés avoir toujours une conduite honnête et professionnelle, et devront obligatoirement respecter le présent Code d'éthique et de conduite de l'entreprise et veiller aussi à son respect dans toute l'organisation, dans les milieux dans lesquels la Société exerce son activité – à l'extérieur comme à l'intérieur –, chez les clients, les distributeurs agréés, les collaborateurs, les fournisseurs et les organismes avec lesquels nous sommes en rapport.

S'il se produit une situation non considérée par le Code, chaque professionnel devra faire appel à sa propre conscience pour savoir quelle est la meilleure façon de résoudre cette situation conflictuelle dans le cadre des valeurs partagées et des principes éthiques de Roland DG Iberia, en ayant recours à l'assistance de ses collègues, de ses supérieurs et de la Société elle-même, en cas de besoin. La réflexion sur les réponses qui seraient données à des questions comme celles qui sont indiquées ci-dessous pourra souvent être utile :

- Suis-je mal à l'aise dans la situation conflictuelle ? Pourquoi ?
- Que devrais-je faire pour que mon comportement reflète l'esprit du Code d'éthique et de conduite ? Ma conduite est-elle conforme au Code ?
- Suis-je juste et honnête en ce moment ?
- La réputation ou les intérêts de Roland DG Iberia seraient-ils bafoués si cette situation était révélée ?
- Quelles pourraient être les conséquences de mon comportement, pour moi-même, pour la Société, pour le client ou pour toute autre personne ou tout autre organisme ?
- Y a-t-il d'autres alternatives à la conduite que je pense avoir ?
- Quelles précautions pourrais-je prendre pour mitiger les risques inhérents à cette situation ?
- Qui pourrais-je consulter sur cette situation ?

In Case of Non-Compliance

In case of violation of the Code of Ethics and Behaviour, the Company, if it considers thus necessary for the tutelage of the firm's interest, and respecting what is exposed in the existing norms, will take disciplinary measures towards the persons responsible for this, which could mean dismissal from the firm.

The violation claims of the Code or its presumption should be notified to the Managing Directors of Roland DG Iberia who, guaranteeing maximum confidentiality and respect towards the implicated persons in the handling of the claim that is processed, will proceed to analyze the case, as well as inform the members of the Board of Directors of the firm, adopting the measures that are eventually opportune and verifying its adoption on behalf of the affected party. The decisions should be duly founded and justified.

Approval of the Code of Ethics and Behaviour

The Code of Ethics and Behaviour and any possible updating of it are defined and approved by the Board of Directors of Roland DG Iberia.

The Code of Ethics and Behaviour is not an internal regime regulation, neither does it substitute the collective agreements, nor the national, communitarian and international legislations.

The Code is drawn up in Spanish, and it is translated into Catalan, Portuguese, French and English, the official languages of the countries where the company is present with its own subsidiaries. Should there be any discrepancy between the original version and the translated one, the original in Spanish will prevail.

With the aim of assuring the correct comprehension of the Code, a training plan will be carried out in accordance with the functions and responsibilities of the personnel.

A copy of the Code will be handed over to the present and any future personnel so that it may be completely available for immediate inquiries.

Barcelona, 14th July 2008

En Cas d'Incompliment

En cas de violació del Codi d'Ètica i Conducta, la Companyia, si ho considera necessari per a la tutela dels interessos de l'empresa, i respectant el que disposa el marc normatiu vigent, prendrà mesures disciplinàries envers els responsables de la infracció, que podrien arribar a comportar el cessament en l'empresa.

Les denúncies de violació del Codi, o la seva presumpció, s'han de notificar per escrit al Conseller Delegat de Roland DG Ibèria, el qual, garantint la màxima confidencialitat i respecte als drets de les persones implicades en el tractament de la denúncia que es tramita, procedirà a analitzar el cas, com també a informar els membres del Consell d'Administració de l'empresa, adoptant les mesures que eventualment siguin oportunes i comprovant-ne l'adopció per la part afectada. Les decisions han d'estar degudament fonamentades i justificades.

Aprovació del Codi d'Ètica i Conducta

El Codi de Ètica i Conducta, i tota eventual actualització que se'n pugui fer, són definits i aprovats pel Consell d'Administració de Roland DG Ibèria.

El Codi d'Ètica i Conducta no és un reglament de règim intern ni substitueix els postconvenis col·lectius, ni les legislacions nacionals, comunitàries i internacionals.

El Codi es redacta en castellà i es tradueix al català, portuguès, francès i anglès, llengües oficials dels països on la companyia és present amb oficines pròpies. En cas que hi hagi alguna discrepància entre la versió original i la traduïda, prevaldrà l'original en castellà.

A fi d'assegurar la correcta comprensió del Codi, se realitzarà un pla de formació, d'acord amb les funcions i responsabilitats del personal.

Una còpia del Codi es dona al personal actual i futur per tal que la pugui tenir a la seva plena disposició i consultar-la immediatament.

Barcelona, 14 de juliol de 2008

Em Caso de Incumprimento

Em caso de violação do Código de Ética e Conduta, a Companhia, se considerar necessário para a tutela dos interesses da empresa, e respeitando os limites das normas vigentes, tomará medidas disciplinares relativamente aos responsáveis pela violação, que poderiam conduzir à possibilidade de encerramento da empresa.

As denúncias de violação do Código ou a sua presunção, devem ser notificadas por escrito ao Administrador Delegado da Roland DG Iberia, que garantindo a máxima confidencialidade e respeito pelos direitos das pessoas implicadas no tratamento da denúncia que se tramita, procederá a analisar o caso assim como a informar os membros do Conselho de Administração da empresa, adoptando as medidas que eventualmente sejam oportunas e verificando as medidas adoptadas pela parte afectada. As decisões deverão estar devidamente fundamentadas e justificadas.

Aprovação do Código de Ética e Conduta

O Código de Ética e Conduta e toda a eventual actualização do mesmo são definidos e aprovados pelo Conselho de Administração da Roland DG Iberia.

O Código de Ética e Conduta não é um regulamento de regime interno nem substitui os acordos colectivos de trabalho, nem as legislações nacionais, comunitárias e internacionais.

O Código é redigido em espanhol, e é traduzido para o catalão, português, francês, inglês, línguas oficiais dos países nos quais a companhia está presente, com escritórios próprios. Em caso de que haja alguma discrepância entre a versão original e a traduzida, prevalecerá o original em espanhol.

Com o objectivo de assegurar a correcta compreensão do Código, realizar-se-á um plano de formação, de acordo com as funções e responsabilidades do pessoal.

Será entregue uma cópia do Código aos colaboradores actuais e futuros para que possam tê-lo à sua plena disposição para consulta imediata.

Barcelona, 14 de Julho de 2008

En cas de manquement

En cas d'infraction du Code d'éthique et de conduite, la Société, si elle le juge nécessaire pour la tutelle des intérêts de l'entreprise et en respectant les dispositions dans le cadre des normes en vigueur, prendra des mesures disciplinaires envers ses responsables, qui pourraient arriver à signifier le licenciement de l'entreprise.

Les dénonciations d'infractions du Code ou leur présomption doivent être notifiées par écrit au Conseiller délégué de Roland DG Iberia qui, garantissant la confidentialité maximale et le respect des droits des personnes impliquées dans le traitement de la dénonciation en cours, procédera à l'analyse du cas et à l'information des membres du Conseil d'administration de l'entreprise, en adoptant les mesures qui seraient éventuellement pertinentes et en vérifiant l'adoption de mesures par la partie atteinte. Les décisions devront être dûment fondées et justifiées.

Approbation du Code d'éthique et de conduite

Le Code d'éthique et de conduite et toute actualisation éventuelle de ce Code sont définis et approuvés par le Conseil d'administration de Roland DG Iberia.

Le Code d'éthique et de conduite n'est pas un règlement interne et ne remplace, ni les conventions collectives, ni les législations nationales, communautaires et internationales.

Le Code est rédigé en espagnol et traduit en catalan, portugais, français et anglais, dans les langues officielles des pays dans lesquels la Société est présente et a ses propres bureaux. En cas de différend sur la version originale et sa traduction, l'original en espagnol prévaudra.


Pour assurer la compréhension correcte du Code, il sera procédé à un plan de formation, conformément aux fonctions et aux responsabilités du personnel.

Une copie du Code sera remise au personnel actuel et futur pour qu'il puisse en disposer pour une consultation immédiate.

Barcelone, le 14 juillet 2008

至誠と温和
は最後の勝
利者なり

“Honesty and Integrity is the best policy”
japanese poetry



Roland DG Iberia

Parc Tecnològic del Vallès
Ceramistes, 6
08290 Cerdanyola del Vallès
Espana
Tel. (+34) 93.591.84.00
Fax (+34) 93.591.84.06